

GEMEINDEBLATT



jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · JANUAR 2011 · 14. JAHRGANG NR. 130 · 2,50 €

НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין



Prinz Jussuf von Thebes



Brandkatastrophe in Israel

Am 2. Dezember 2010, dem ersten Chanukka-Tag, brach der bislang schlimmste Großbrand in der Geschichte Israels aus. Brandverursacher sind vermutlich zwei Jugendliche, die in der Nähe des Drusendorfes Ufsija ein Picknick veranstaltet hatten. Das Feuer hat mindestens 42 Menschenleben gekostet, darunter das von Ahuwa Tomer, der Polizeichefin von Haifa, und von über 20 Wachleuten, die helfen sollten, Häftlinge aus dem Gefängnis Damoun in Sicherheit zu bringen und deren Bus in eine Feuerfalle geriet. 17 000 Menschen, mehrere Orte, die Universität, zwei Gefängnisse und ein Krankenhaus mussten evakuiert werden. Etwa 250 Häuser wurden zerstört, so im Kibbuz Beth Oren und im berühmten Künstlerdorf Ein Hod.

Trotz pausenlosen Einsatzes der Feuerwehr hatte es mehrere Tage gedauert, bis der Brand gelöscht war. Das lag einerseits am Seewind, an den Temperaturen um 28 Grad Celsius und der anhaltenden Trockenheit (es hatte seit acht Monaten im Carmel nicht geregnet), aber auch daran, dass Israel keine Löschflugzeuge besitzt und zu wenig Löschfahrzeuge und Chemikalien zur Brandbekämpfung zur Verfügung standen. Glücklicherweise kam sehr schnell Hilfe in Form von Löschflugzeugen und Feuerwehrleuten aus Bulgarien, Griechenland, Zypern und Spanien, die bald noch durch russische, italienische und trotz angespannter diplomatischer Beziehungen auch türkische Flugzeuge verstärkt wurden. Insgesamt flogen 24 ausländische Flugzeuge über 400 Löscheinsätze. Zuletzt setzte endlich auch der lang ersehnte Regen ein...

Insgesamt haben die Flammen 3000 Hektar Wald vernichtet – das sind mindestens fünf Millionen Bäume und 40 Prozent der Natur des Carmel (ohnehin ist Israels Landfläche nur zu etwa sieben Prozent von Wald bedeckt).

Spendenaufwurf der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Wir trauern mit den Hinterbliebenen des Großbrandes im Carmel-Gebirge. Und wir bedanken uns bei den israelischen und ausländischen Feuerwehrleuten, Piloten und Einsatzkräften, die mit großem Mut und unter Einsatz ihres Lebens die Brände bekämpft haben.

Für die Opfer der Katastrophe und die Menschen, die sich vor den Flammen in Sicherheit bringen mussten, können wir nur eines tun, sie finanziell unterstützen – damit genug Mittel bereitstehen für die Notfallversorgung von Verletzten und Evakuierten;

– um die aus dem Ausland bereit gestellten Löschmittel zu finanzieren und um die Bestände eigener Löschmittel aufstocken zu können;

– für die Wiederaufforstung des Nationalparks.

Wir danken allen jüdischen Menschen und Freunden Israels für ihre Unterstützung.

Im Namen des Vorstandes der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, die Vorsitzende Lala Süsskind

Spendenkonto

Keren Hayesod Vereinigte Israel Aktion e. V. | Stichwort »Notprojekt – Brandkatastrophe im Karmel-Gebirge« SEB BANK Frankfurt, BLZ 500 101 11 | Konto 1007 165 400

Keren Kayemeth Leisrael (KKL) – Jüdischer Nationalfonds e.V. | Stichwort »Waldbrand Haifa« SEB AG, BLZ 500 101 11 | Konto 1005 007 001



Разрушительные пожары в Израиле

В первый день праздника Ханнука, 2 декабря 2010 года, в Израиле вспыхнул крупный пожар, который стал самым разрушительным в истории страны. Виновниками катастрофы, скорее всего, являются двое подростков, устроивших пикник вблизи друзского поселка Усфия. Пожар унес как минимум 42 человеческие жизни. Среди жертв – начальница полицейского округа Хайфы Ахува Томер и более 20 полицейских, отправившихся на эвакуацию заключенных тюрьмы Дамун и на своем автобусе попавших в огненную западню. 17 тысяч людей было эвакуировано – несколько населенных пунктов, университет, две тюрьмы и больница. Около 250 зданий в киббуце Бет-Орен, знаменитом поселке художников Эйн-Ход и других пригородах были разрушены пожаром.

Несмотря на непрерывную работу команд, тушение лесного пожара заняло несколько дней. Виной этому, с одной стороны, был сильный ветер с моря, температура около 28 градусов по Цельсию и отсутствие осадков (на горе Кармель восемь месяцев не было дождя). Но сказалось и то, что Израиль не располагает противопожарными самолетами и в недостаточной степени – наземной техникой, т.е. пожарными машинами и химией, необходимой для тушения. К счастью, вскоре поступила поддержка в виде противопожарных самолетов и команд из Болгарии, Греции, Кипра и Испании. Несколько позже на помощь прибыли еще и самолеты из России, Италии и (несмотря на напряженные дипломатические отношения) Турции. В общей сложности 24 самолета из разных стран совершили более 400 вылетов. И тогда, наконец, пошел долгожданный дождь...

Огонь уничтожил 3000 гектаров леса – это как минимум пять миллионов деревьев, а значит – 40% растительности на горе Кармель (площадь Израиля и без того покрыта лесами всего на 7%).

Еврейская община Берлина призывает к пожертвованиям

Мы скорбим вместе с семьями погибших в пожарах на склонах горы Кармель. Пользуемся возможностью выразить благодарность израильским и иностранным пожарникам, летчикам и сотрудникам оперативных органов, бесстрашно и с риском для жизни борющимся с пожаром. Мы можем помочь жертвам катастрофы и эвакуированным, оказав этим людям финансовую поддержку, чтобы

– имелось достаточно средств для медицинского и психологического обслуживания раненых и эвакуированных,

– Израиль мог оплатить поставленные другими странами средства для тушения пожара и пополнить запас собственных,

– ускорить восстановление национального заповедника.

Мы благодарим всех евреев и друзей Израиля за поддержку.

От имени Правления Еврейской общины Берлина, Председатель Лала Зюскинд

Inhalt

- 4 | Chanukka-Foto-Retro
- 5 | Liebe Gemeindemitglieder

6 Politik

- 6 | Zum Holocaust-Gedenktag
- 7 | Dieter Graumann ist neuer Präsident des Zentralrats der Juden
- 8 | Quo vadis, Islam? Ein Gespräch mit Hamed Abdel-Samad

11 Gemeinde

- 11 | Aus der Repräsentantenversammlung
- 13 | Heinz-Galinski-Preis 2010 für André Schmitz

15 Kultur

- 15 | Zeichnungen von Else Lasker-Schüler im Hamburger Bahnhof

16 | Kalender

- 19 | Die Jahrhundertleben der Pianistin und Diseuse Rosa Goldstein alias Peggy Stone
- 20 | Kulturnachrichten
- 21 | Der Komponist und Jazzmusiker Max Doehlemann

22 Jugend

- 22 | Bildungseinrichtungen der Lauder-Foundation in Berlin
- 24 | Jugendzentrum Olam
- 25 | »Gesichter Afrikas« – Ein Bericht über Tansania

26 Aktivitäten

- 26 | Demonstrieren für Gilad Shalit
- 27 | Informationstreffen für junge Israelis
- 28 | MDA, Hatikwa

29 | Soziales und Integration

30 | Kultus

Namentlich gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung der Redaktion oder der Herausgeber. Für unaufgefordert eingesandte Texte gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen. Strikter Redaktionsschluss ist der 15., Anzeigenschluss der 10. des Vormonats. Das »jüdische berlin« erscheint zehn Mal im Jahr (keine Ausgaben im Juli/August).

Содержание

- 5 | Дорогие члены Общины!

6 Политика

- 6 | Дитер Грауман – новый президент Центрального совета евреев Германии

10 Община

- 10 | Собрание Представителей
- 13 | Андре Шмитц – лауреат премии им. Галинского

14 Культура

- 14 | Принц Юсуф в Берлине. Рисунки Эльзы Ласкер-Шюлер в берлинском музее «Гамбургский вокзал»

16 | Календарь

- 18 | Век жизни: джазовая пианистка и исполнительница шансонов Роза Гольдштейн, она же – Пегги Стоун
- 20 | Макс Дёлеман, композитор и джазовый пианист
- 20 | Новости культуры

23 Молодежная тематика

- 23 | Образовательные заведения Фонда им. Лаудера в Берлине

26 Еврейская жизнь

- 26 | Демонстрации в поддержку Гилада Шалита
- 28 | Клубы

27 | Социальная тематика / Интеграция

30 | Культ

Публикуемые и подписанные статьи не всегда соответствуют мнению редакции или издателя. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей. Публикация незаказанных текстов не гарантируется. Номер подписывается в печать 15-20 числа, прием объявлений завершается 10-20 числа каждого месяца. Журнал «jüdisches berlin» выходит 10 раз в год (в июле и августе – летний перерыв).

jüdisches berlin

Gemeindeblatt

V.i.S.d.P.

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (Michael Joachim, Tuvia Schlesinger, Sergey Lagodinsky, Eduard Kunz, Benno Bleiberg)

Redaktion

Judith Kessler, Leitende Redakteurin
Nadine Bose, Assistenz

Oranienburger Straße 29

10117 Berlin

Telefon 880 28-260 / -269

Fax 880 28-266

Mail jb@jg-berlin.org

Übersetzung Walerija Weiser

Auflage 8 000

Druck Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH, Prinzessinnenstr. 26, 10969 Berlin

Anzeigenverwaltung

Runze & Casper Werbeagentur

GmbH Linienstraße 214, 10119 Berlin

Telefon 28018-144, Fax 28018-400

Das »jüdische berlin« finden Sie auch als PDF zum Herunterladen auf der Gemeinde-Homepage unter: www.jg-berlin.org



Titel

Else Lasker-Schüler: »Prinz Jussuf von Theben«. Um 1928, Pastell- und Ölkreiden, teils laviert, Tusche, mit farbigen und goldenen Metallfolien collagiert, auf Papier. Ausstellung im Jüdischen Museum Frankfurt/Main und ab 21. Januar im Hamburger Bahnhof in Berlin (siehe Beitrag auf Seite 15)

Rückseite

Eyal Levinsky, für das Jugendzentrum Olam, anlässlich der »Jewrovision 2011« in Berlin

ISRAEL ALS ERBEN

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.

Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e. V. – Keren Kayemeth Leisrael) Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin in unserem Büro oder bei Ihnen. Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.



Hr. Alon Oppenheimer

JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V. KEREN KAYEMETH LEISRAEL
Liebigstraße 24, 60323 Frankfurt/Main
Tel.: (069) 97 14 02-11
E-MAIL: op@jnf-berlin.org



Überall in Berlin wurde im Dezember Chanukka gefeiert. In den Schulen, Kitas, Synagogen, am Brandenburger Tor, im Jüdischen Krankenhaus und im Gemeindehaus. Dort wurde im Beisein von Lala Süsskind und Rabbiner Tovia Ben-Chorin, Repräsentanten und Gemeindemitgliedern im Hof von Studenten des Abraham Geiger Kollegs das erste Licht gezündet. Die große Chanukkia ist ein Geschenk des Architekten Markus Benedikt Müller, der sie auch entworfen hat; gebaut wurde sie von der Firma Rixdorfer Schmiede. Zuvor war im Großen Saal noch die Performance »Ein Herz reist durch Berlin« von Gerhard Hoffmann zu sehen, getanzt von Yaron Shmir, gesungen von Luci van Org und Roman Shamov. Nach dem Lichterzünden trugen Kantoren-Studenten bekannte Chanukkalieder zum Mitsingen vor.

MARGRIT SCHMIDT, HELGA SIMON



Liebe Gemeindemitglieder,

zur Erinnerung: Alle vier Jahre wählen Sie 21 Vertreter in die Repräsentantenversammlung, in die »RV«. Das ist das Parlament der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, das ehrenamtlich arbeitet und die für die gesamte Gemeinde wichtigen Entscheidungen zu treffen hat. Jeder einzelne Repräsentant verpflichtet sich zu Beginn seiner Amtszeit per Handschlag, »... zum Wohle der Jüdischen Gemeinde zu Berlin zu wirken, an den Arbeiten der Repräsentantenversammlung ordnungsgemäß teilzunehmen und sich eines Verhaltens zu befleißigen, das der Würde seiner Stellung als Repräsentant entspricht« (so sagt es § 6 der Geschäftsordnung).

In den Zeiten »guten Wetters« ist die Arbeit in der RV fast schon ein Vergnügen und befriedigt durch sachliche Diskussionen und vernünftige, das heißt der Gemeinde dienliche Entscheidungen. Dreht sich das Wetter auf »Sturm«, weil sich beispielsweise durch die finanzielle Lage unsere Gemeinde in extremer Gefahr befindet und Einrichtungen und Leistungen für unsere Mitglieder in Frage gestellt werden, müssen die Repräsentanten beweisen, dass sie fähig sind, zur richtigen Zeit das richtige Urteil zu fällen.

In dieser Situation befinden sich nun unsere Parlamentarier wieder einmal – und tun sich schwer. Gründe dafür gibt es sicher einige. Unter anderem benötigt man, um richtig urteilen zu können, einerseits solide Informationen durch diejenigen, die das sogenannte operative Geschäft erledigen, das heißt durch den Vorstand. Daran fehlte es in der Vergangenheit das eine oder andere Mal, so dass unnötige Verzögerungen die Arbeit der RV erschwerten. Andererseits müssen sich auch die Repräsentanten bemühen, alle Möglichkeiten nutzen, sich zu informieren. Mit anderen Worten, sie müssen ernsthaft versuchen, an den Sitzungen der Ausschüsse und denen der RV teilzunehmen und die zur Verfügung stehenden Unterlagen zu studieren. Es muss also ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der »Bringschuld« des Vorstandes und der »Hole-Schuld« der einzelnen Repräsentanten bestehen.

Wir befinden uns gegenwärtig in stürmischen Zeiten. Sie können demnach erwarten, dass jeder Repräsentant nach bestem Vermögen und sachorientiert seinen Beitrag dazu leistet, die Gemeinde sicher durch diesen Sturm zu bringen. Es ist also keine Zeit für taktische Spielchen und fragwürdige Selbstdarstellung, auch wenn die RV-Wahlen im Herbst näher rücken. Gerade dann nämlich kann den Wählern gezeigt werden, mit welcher Ernsthaftigkeit und Solidarität wir für die Interessen unserer jüdischen Gemeinschaft einstehen und das Gesamtwohl vor dem Eigenwohl sehen.

Nutzen wir die Chance, die essentiellen Probleme auf sachliche und konstruktive Weise zu lösen, damit auch unsere Enkel noch eine gesunde Jüdische Gemeinde zu Berlin vorfinden.

Mit guten Wünschen
für das neue bürgerliche Jahr 2011
Michael Joachim
Tuvia Schlesinger

Дорогие члены Общины!

Разрешите напомнить: раз в четыре года вы избираете 21 представителя Общины в Собрание представителей. Этот орган – парламент Еврейской общины Берлина – действует на общественных началах и принимает важные для Общины решения. В начале своей деятельности каждый Представитель дает обещание «работать на благо Еврейской общины Берлина, в надлежащей мере участвовать в деятельности Собрания представителей и стараться придерживаться поведения, отвечающего достоинству положения Представителя» (в соответствии с § 6 Устава Общины).

Во времена «хорошей погоды» работа в СП доставляет почти безоблачное удовольствие, радуется деловыми дискуссиями и разумными, т.е. полезными для Общины решениями. Когда же наступает «шторм», например, в связи с тем, что финансовое положение нашей Общины подвергает ее серьезной опасности и под вопросом оказываются учреждения и пособия для членов Общины, Представители должны показать, что они в состоянии вовремя принять верные решения.

Именно сейчас наши парламентарии в очередной раз находятся в такой ситуации – и в заметном затруднении. Причин тому несколько. Среди прочего, для правильной оценки ситуации необходима солидная информация, поступающая от тех, кто отвечает за так называемую оперативную работу – то есть, от Правления. В этом отношении в прошлом отмечались недостатки, что задерживало и осложняло работу СП. С другой стороны, сами Представители должны пользоваться всеми возможностями для получения информации. Иными словами, они обязаны по возможности участвовать в заседаниях комиссий и СП и прорабатывать представленные им документы. Здесь необходим баланс между обязанностью Правления снабжать Представителей информацией и обязанностью последних самостоятельно и индивидуально собирать ее.

Сейчас мы переживаем времена шторма. Соответственно, вы вправе ожидать от каждого Представителя, чтобы он по мере сил и целесообразно помог вывести Общину в более спокойные воды целой и невредимой. Сейчас не время тактическим играм или сомнительным позам, даже если близятся осенние выборы в СП. Ведь именно сейчас мы можем продемонстрировать избирателям, насколько серьезно и солидарно мы представляем интересы нашего еврейского сообщества и насколько убеждены в преимуществе общего блага перед личным.

Давайте же не упустим возможность решить насущные проблемы по-деловому и конструктивно, чтобы и наши внуки могли радоваться здоровой Еврейской общине Берлина.

С сердечными пожеланиями счастливого
гражданского года 2011
Михаэль Йоахим
Тувия Шлезингер

Zum Internationalen Holocaust-Gedenktag am 27. Januar

Die Ballade von den Stolpersteinen

Wenn deine Schritte an diesen Ort dich lenken
So würdige ihn durch inniges Gedenken
Vertrocknet die Kehle, verstummt deine Stimme
So deine Seele sich auf das Teufelswerk besinne
Verneige dich tief vor diesem Stein
Als würde es dein eigner Bruder sein

Ein Kind beim Spiel mit Murmeln seinen Namen hört
Ein Rabbi wird beim täglichen Lesen im Talmud gestört
Blöde grölend folgen gestiefelte Scharen
»Endlösung« nannten es zynisch die Barbaren

Die Heerstraße zur Weltmacht wurde sorgsam bereitet
Somit der Herrenmensch über reglose Leiber schreitet
Die Ersten waren jüdische Freunde, Genossen
Die sie gemeuchelt und sadistisch erschossen

Dann folgte Europa – Franzosen, Holländer und Polen
Kroaten und Serben, dann Sinti und Roma abzuholen
Über Nacht wurde das Land der Dichter und Denker
Zur Wiege der gnadenlosen Mörder und Henker

Die da Skalpell, Reißbrett und Taktstock sicher geglaubt
Wurden mit brutaler Gewalt ihrer Berliner Heimat beraubt
Erst »Vermögensklärungen«, dann »Auf Transport«
So klang im Amtsdeutsch der millionenfache Mord

Die Erschöpften, die Alten, die Kinder in zitternder Not
Jüngere reichten hilfreich die Hand – zum Gang in den Tod
So sind Tausende Menschen ahnungslos in Gas marschiert
Derweil die Heimat ihr Hab und Gut penibel registriert

Für ausgebombte Volksgenossen löste man die Siegel
Sie bedienten sich mit Porzellan, mit Teppichen und Spiegel
Der Soldat mit blonder Mähne
Erhielt unentgeltlich goldene Zähne

Bestes Gedenken an diesen Strom von Tränen und Blut
Bleibt restloses Ausmerzen der todbringenden Nazibrut
Es reicht nicht den Mut der Rückkehrer täglich zu preisen
Diesem Vertrauen sollten auch wir hier uns würdig erweisen

An der Nawa mahnt ein mächtiger grauer Stein
»Nichts ist vergessen – niemand darf vergessen sein«.

Walter Ruge

Das Gedicht schrieb der 95-jährige Walter Ruge auf Bitten seiner Tochter, die sich aktiv für das Gedenken an die Opfer der Schoa einsetzt, für eine Stolpersteinverlegung im Sommer 2010. Der Verfasser selbst, 1915 in Berlin geboren, ist 1933 wegen seiner antifaschistischen Haltung nach Moskau emigriert und nahm die sowjetische Staatsbürgerschaft an. 1941 wurde Ruge zu zehn Jahren Straflager verurteilt. 1958 kehrte er nach Deutschland zurück.



Lass Gras drüber wachsen?

Unzählige Male schon bin ich diese Wege gegangen,
Immer die gleichen Wege.
Die finde ich auch im Schlaf.
Hier kenne ich jeden Stein.

*Lass Gras drüber wachsen!
Lass doch die alten Geschichten ruhen!*

Wieder mal bin ich in Eile.
Ohnehin schon wieder viel zu spät.
Ich muss schnell weiter.
Da kann ich mich nicht aufhalten lassen.
Da soll mir keiner Steine in den Weg legen.

*Lass Gras drüber wachsen!
Lass doch die alten Geschichten ruhen!*

Doch halt, was ist das?
Ein Stein?
Den habe ich ja noch nie hier gesehen.
War der schon immer hier?

*Lass Gras drüber wachsen!
Lass doch die alten Geschichten ruhen!*

Zahlen, ein Name, ein Leben.
Ich halte an.
Und frage nach denen, die hier lebten.

Zahlen, ein Name, ein Leben.
Gerührt bleibe ich stehen,

Gut, dass kein Gras drüber gewachsen ist.
Gut, dass ich über die alten Geschichten stolpere.

Das Gedicht wurde von Schülern des Lessing-Gymnasiums geschrieben und entstand nach einem Auschwitz-Besuch.

Stolpersteine _ 1993 hat der Kölner Gunter Demnig sein »Stolperstein«-Projekt ins Leben gerufen. Die kleinen messingverkleideten Quadrate sollen an Opfer des NS-Regimes erinnern – Juden, Sinti und Roma, Homosexuelle, politische Gegner oder »Euthanasie«-Opfer. Sie werden durch Spenden – unter anderem von Hausbewohnern, Schülergruppen oder Angehörigen – finanziert und meist vor dem letzten Wohnort der Opfer, versehen mit deren Namen, Lebensdaten und Schicksal, in die Erde eingelassen. Bislang wurden über 28 000 Stolpersteine in 580 Städten in zehn Ländern Europas verlegt.

«Смена поколений»

Дитер Грауман – новый президент Центрального совета евреев Германии

Экономист д-р Дитер Грауман (60) из Франкфурта избран новым президентом Центрального совета евреев Германии (ЦСЕГ) и преемником Шарлотты Кноблех (78), отказавшейся от избрания на второй срок. Грауман, родители которого были родом из Польши и пережили там Холокост, родился в 1950 году в Израиле, но еще ребенком оказался во Франкфурте. Здесь он посещал школу, закончил факультет народного хозяйства, защитился, женился, стал отцом двоих детей и работает в сфере управления недвижимостью.

Во 1995 г. по инициативе Игнаца Бубиса Грауман стал финансовым директором и ответственным по вопросам среднего образования в Еврейской общине Франкфурта. В ЦСЕГ он также был ответственным по финансам, с 2001 является членом президиума, а с 2006 г. – вице-президентом, вместе с Саломоном Корном.

За эти годы обожающий футбол Дитер Грауман заслужил репутацию искусного дипломата, например, при урегулировании спора с Союзом прогрессивных евреев и во время переговоров с Федеральным правительством о вопросах еврейской эмиграции. Он неоднократно резко выступал за запрет партии НДПГ и против экономических связей предприятий Германии с Ираном.

Грауман – первый президент ЦСЕГ, лично не переживший Холокост. Эта «смена поколений» живо обсуждается в СМИ. Но насколько в действительности «независим от прошлого» человек, ежедневно сталкивавшийся с прошлым своих родителей, с их историями, страхами, типичными для жертв Холокоста? Родители сменили его имя «Давид» на менее броское «Дитер», а в наследство передали ему травмы, причиненные жизнью в стране палачей.

Тем не менее, многие связывают с его личностью большие ожидания. Грауман призван соединять трудно соединимое и выполнять почти невыполнимые желания. Он обязан памяти 6 миллионов жертв, но не намерен застыть в траурной позе и допускать, чтобы Холокост «стал заменой еврейской самоидентификации». Когда СМИ и политики

Германии в этой связи почти единогласно воспевают ожидаемое «начало новой эры», следует опасаться, что некоторые из них мечтают лишь об одном – чтобы ЦСЕГ впредь не будоражил германское общество, а последнее смогло бы наконец свободно орудовать локтями, так как не обязано щепетильно обращаться со «вторым поколением». Тем не менее, Грауман не намерен играть роль вечного ворчуна и сыпать постоянными предостережениями. Но не стоит забывать о том, что количество неонацистов не уменьшилось, а левые и правые «анти-сионисты» и части мусульманского сообщества все больше их поддерживают.

Новому президенту хотелось бы обратить внимание общественности на положительные еврейские ценности и традиции. Он стремится к тому, чтобы еврейские голоса звучали и по поводу общих, обществено значимых вопросов: «Мы должны говорить не только о том, что нас не устраивает, но и о том, с чем мы согласны».

Эмигранты из бывшего СССР – а значит, абсолютное большинство членов общин – также ждут положительных сигналов, хотя бы принятиями и активно участвовать в еврейской жизни. В органах ЦСЕГ они все еще мало представлены.

Грауман считает, что евреи не должны допустить раскола, но осознает и тот факт, что в результате воссоединения Германии и миграции евреев из самых разных стран мира традиционные структуры общин и ЦСЕГ перестали отражать действительность. Споры между религиозными направлениями порою могут пошатнуть даже политические заведения. За один период правления вряд ли удастся создать новые стабильные структуры и модели организаций. Грауман может всего лишь открыть новую главу. Желаем – и ему, и нам – чтобы это ему удалось. ЮДИТ КЕССЛЕР



Der »Nachgeborene«

Dieter Graumann ist neuer Präsident des Zentralrats der Juden

Der Frankfurter Kaufmann Dr. Dieter Graumann (60) ist seit dem 28. November neuer Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, der derzeit 108 Gemeinden vertritt. Er folgt Charlotte Knobloch (78) nach, die auf eine zweite Amtszeit verzichtet hatte. Der neue Mann an der Spitze des Zentralrates wurde 1950 in Israel als Kind Schoa-Überlebender aus Polen geboren, kam mit seinen Eltern jedoch schon als Kleinkind nach Frankfurt. Hier ging er zur Schule, studierte Volkswirtschaft, promovierte, heiratete, wurde Vater zweier Kinder und hier ist er als Liegenschaftsverwalter tätig. Bis heute besucht er täglich seine Eltern, die inzwischen 85 und 89 Jahre alt sind.

Ignatz Bubis hatte Graumann 1995 zum Finanzvorstand und Schuldezernenten der Jüdischen Gemeinde Frankfurt gemacht. Auch beim Zentralrat war er Finanzdezernent, seit 2001 Präsidiumsmitglied und 2006 zusammen mit Salomon Korn Vizepräsident.

Der Fußballfan hat sich in diesen Jahren einen Namen als geschickter Verhandler gemacht – so bei der Beilegung des Streites mit der Union Progressiver Juden und den Gesprächen mit der Bundesregierung über die jüdische Einwanderung. Er setzte sich vehement für ein Verbot der NPD und gegen Geschäfte der deutschen Wirtschaft mit dem Iran ein.

Graumann ist der erste Zentralratsvorsitzende, der die Zeit der Schoa nicht mehr selbst erlebt hat. Der »Generationswechsel« ist in aller Munde. Jedoch bleibt fraglich, wie weit einer so einfach »wechseln« und frei sein kann, als Kind Überlebender, die ihn tagtäglich mit ihrer Vergangenheit, ihren Geschichten und ihren Ängsten konfrontierten, die ihn von David in Dieter umnannten, damit er nicht auffällt, ihm

Bundespräsident Christian Wulff verlieh der scheidenden Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch am 23. November im Schloss Bellevue das Große Verdienstkreuz mit Stern. Auch das neue Präsidium des Zentralrates bedankte sich für ihre »unermüdete Tätigkeit zugunsten der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland«.

HELGA SIMON

all die Traumata ihrer Existenz im Land der Mörder mitgaben. Solange die jüdische Mehrheit mit den Folgen der Schoa zu kämpfen hat, sei es in der ersten, zweiten oder dritten Generation, kann ein Neuanfang auch des Zentralrats wohl immer nur ein partieller sein. Und doch werden an den neuen Mann



Dieter Graumann

RAFAEL HERLICH

hohe Erwartungen geknüpft, inner- wie außerhalb der jüdischen Gemeinschaft. Graumann hat einen Spagat zu vollführen und soll kaum einlösbare Wünsche erfüllen. Er ist der Erinnerung an sechs Millionen Tote verpflichtet, will jedoch nicht in der Trauergeste verharren und den Holocaust nicht zur »jüdischen Ersatzidentität« werden lassen. Wenn deutsche Medien und Politiker im selben Zusammenhang fast einstimmig von »Zeitenwende« und »Neuanfang« schwärmen, ist allerdings zu befürchten, dass einige dabei nur im Sinn haben, der Zentralrat möge die deutsche Gesellschaft zukünftig in Ruhe lassen und diese ihrerseits könne nun endlich richtig austeilen, da sie gegenüber »Nachgeborenen« kein schlechtes Gewissen mehr plagen müsse. Dennoch: Graumann will aus der »Meckerecke« und der Rolle des

DIE ZENTRALRATSPRÄSIDENTEN	
Heinz Galinski	1954 – 1963, 1988 – 1992
Herbert Lewin	1963 – 1969
Werner Nachmann	1969 – 1988
Ignatz Bubis	1992 – 1999
Paul Spiegel	2000 – 2006
Charlotte Knobloch	2006–2010
Dieter Graumann	seit 28.11.2010

»Dauermahners« heraus. Zugleich hat er aber zu bedenken, dass die Neonazis aller Couleur nicht weniger geworden sind und inzwischen von linken wie rechten »Antizionisten« und Teilen der muslimischen Community unterstützt werden, die einen als »Israelkritik« verbrämten Antisemitismus pflegen. Auch hier will Dieter Graumann kein Außenposten der israelischen Regierung sein, zugleich aber auch nicht zulassen, dass Israel ungerechtfertigt oder einseitig angegriffen wird.

Der neue Präsident möchte positive jüdische Werte und Traditionen in den Vordergrund stellen und er wünscht sich, dass jüdische Stimmen auch zu allgemein gesellschaftlich relevanten Fragen vernehmbar sind: »Wir dürfen nicht immer nur sagen, wogegen wir sind, sondern auch wofür«.

Auch die Zuwanderer aus der Ex-Sowjetunion, die absolute Mehrheit in den Gemeinden also, erwarten Signale – Akzeptanz und Partizipation; in den Gremien des Zentralrats sind sie jedoch immer noch zahlenmäßig unterprivilegiert.

Der neue Präsident wünscht sich, dass sich die Juden nicht spalten lassen, weiß aber auch, dass infolge von Wiedervereinigung und einer in jeder Beziehung heterogenen Zuwanderung von Charkow bis Chabad die eingefahrenen und auf viel weniger Menschen (und Meinungen) ausgelegten Strukturen der Gemeinden und des Zentralrats nicht mehr recht taugen und dass religiöse Richtungsstreits durchaus auch politische Instanzen ins Wanken bringen können. Hier längerfristig tragbare Organisationsstrukturen und Modelle zu schaffen, dürfte kaum in einer Legislatur zu schaffen sein. Dieter Graumann wird damit beginnen. Es ist ihm – und uns – gutes Glück zu wünschen. JUDITH KESSLER

Das neue PRÄSIDIUM des Zentralrats	
Präsident:	Dieter Graumann , Dr.
Vizepräsidenten:	Salomon Korn , Prof. Dr. (Frankfurt/M.), Josef Schuster , Dr. (Bayern)
	Mark Dainow (Hessen)
	Küf Kaufmann (Sachsen)
	Johann Schwarz (Nordrhein)
	Hanna Sperling (Westfalen-Lippe)
	Lala Süsskind (Berlin)
	Vera Szackamer (München)

Quo vadis, Islam?

Ein Gespräch mit dem deutsch-ägyptischen Politologen Hamed Abdel-Samad (38)

Herr Abdel-Samad, Ihr neues Buch heißt »Der Untergang der islamischen Welt«. Aber sehen wir um uns herum nicht eher eine Re-Islamisierung?

Eben diese Islamisierung ist ein Ausdruck davon, dass der Islam eigentlich als Kultur untergeht. Der Islam bietet keine konstruktiven Antworten auf die Herausforderungen und Fragen des modernen Lebens. Die islamische Welt zieht sich in die Religiosität zurück, aber die bietet keine Substanz mehr. Ich meine nicht die spirituelle Seite des Islam, die ich sehr achte. Er hat aber eine juristisch-politische Seite, die sich einmischt im Alltag und in der Gesetzgebung, und diese Seite stagniert und hindert uns daran, kooperativ mit dem Westen zusammenzuarbeiten und integrationsfähig für das Wissen anderer zu sein, was der Islam im Mittelalter einmal war.

Haben die 57 Länder, die sich dem Islam zugehörig fühlen, also keine Perspektive?

Es geht zunächst um einen geistigen Untergang. Die Kultur hat ihren Zenit überschritten und kann nicht mehr flexibel reagieren auf die Globalisierung und das 21. Jahrhundert. Weil die Bildung stagniert, gibt es auch keine kreative Wirtschaft; die politische Situation ist verfahren. Spätestens in 30 Jahren haben wir kein Erdöl mehr und das Wasser wird knapp. Die meisten islamischen Länder leben von Tourismus, Agrarwirtschaft oder Bodenschätzen. Und da Wirtschaft und Bildung nicht im Stande sind, flexibel zu reagieren, erwarte ich auch einen materiellen Zerfall. Es gibt sicher Ausnahmen, die rechtzeitig angefangen haben, ihre Staaten zu säkularisieren und für effektive Bildung zu sorgen... Indonesien, Malaysia, teils die Türkei. Aber beim Rest sehe ich schwarz.

Sie sprechen auch von einem Konsumismus in der islamischen Welt...

Im Westen gehört Konsum zum Lebensstil und man hat einen Gegenpol in den Gedanken der Aufklärung, im Humanismus, Umweltschutz. All das gibt es in der islamischen Welt nicht. Man konsumiert die Güter der Moderne, verschließt aber seinen Geist ihr gegenüber. Gleichberechtigung, Selbstkritik und Infragestellung auch des Heiligen gibt es nicht. Das führt zu einer Art Schizophrenie: man konsumiert die halbe Moderne und verbannt den Rest...

Sie schreiben, »man will Sex mit der Moderne, aber nicht davon schwanger werden«...

So ungefähr. »Konsum ohne Kant« führt zur Verwirrung... Menschen kaufen Handys und iPods, ohne zu wissen, welche Voraussetzungen da waren, damit diese Produkte heute in unseren Händen sind. Das ist eine Geschichte von 500 Jahren Freiheit. Ohne Freiheit keine Kreativität, keine Innovation. Die westlichen Produkte konsumieren und gleichzeitig den Westen dekadent und unmoralisch nennen, ist schizophren. Es wird statistisch nirgendwo mehr ferngesehen als in der islamischen Welt. Aber wenn es um gesellschaftliche Modernisierung und die Rechte des Individuums geht – dann hört die Moderne auf.

Sie schildern eine gewalttätige Kultur. Männer unterdrücken Frauen. Frauen unterdrücken Schwie-

gertöchter und Kinder, und Kinder quälen Tiere...

Es fängt von oben an, bei diesen autoritären Systemen... Eine Kultur kastriert sich selber, wenn sie die eigenen Kinder so unter Druck setzt und indoktriniert mit Religion und Loyalitätsansprüchen. In solch einem System wird das Opfer sehr schnell zum Täter. Wir alle, Eltern und Kinder, sind gefangen in diesem System. In dieser Kette gibt es Autoritäten, die Unantastbarkeit des Korans, des Gottesbildes, nichts davon wird in Frage gestellt. Es kostet sehr viel Energie auszubrechen und man riskiert viel.

Ägypten ist kein Scharia-Regime. Was hat diese weltliche Regierung mit dem Islam zu tun?

Diese Regierung war mal weltlich und Ägypten war auf dem Weg, sich zu öffnen, aber irgendwann wurden diese Prozesse zurückgenommen. Vor 40 Jahren lief meine Tante im Minirock in Kairo herum. Heute ist ihre Tochter voll verschleiert und meine Tante auch. Spätestens nach dem 11. September gab es ein ungeschriebenes Abkommen fast überall in der islamischen Welt, dass die Islamisten die Legitimität der Machthaber nicht mehr in Frage stellen, dafür aber Kontrolle über Bildung, Medien und Moscheen haben... Der Fundamentalismus ist das Ergebnis fehlgeleiteter Modernisierungsversuche. Man wagte nicht, den großen Sprung zu machen. Die Trennung von der Religion geschah halbherzig, mit angezogener Handbremse. Wenn man sich entscheidet, eine säkulare Zivilgesellschaft aufzubauen, mit den gleichen Rechten für alle – Frauen, Männer, Christen, Koppen, Juden, Bahais –, dann müssen alle Minderheiten gleichberechtigt sein. Aber im entscheidenden Moment hat man sich gedrückt. Natürlich wird die islamische Welt auch von dem beeinflusst, was auf der Welt passiert. Nach dem 11. September gab es den Druck gegen die Islamisten, sie sollten sich endlich von der Gewalt befreien. Aber dann kam der Irak-Krieg, schreckliche Bilder aus den Gefängnissen und aus Guantanamo und so wurden die Ressentiments neu geschürt und die Öffnungsprozesse zurückgenommen. Wir stehen am Scheideweg und keiner weiß so genau, wohin die Reise geht. Aber die Islamisten haben immer die einfachsten Antworten: ja/nein, schwarz/weiß. Und das beeindruckt viele junge, halbgebildete Muslime.

Sie geben dann aber doch dem Westen große Schuld? Die Modernisierungsprozesse müssen von innen kommen. Was ich dem Westen vorwerfe, ist diese unsägliche Allianz mit Diktaturen in der islamischen Welt. Die werden mit Waffen unterstützt, Waffen, die auch benutzt werden, um die eigene Bevölkerung zu unterdrücken. Aber diese Waffen werden später gegen den Westen verwendet werden. Der Westen sollte sich neue Allianzen suchen, Demokraten, die sich für eine Zivilgesellschaft einsetzen. Man sollte Frauenrechtlerinnen unterstützen, Künstler, vor allem aber Kinder, damit sie lernen frei zu denken.

Laut einer UNICEF-Studie werden in Ägypten 85 Prozent der Mädchen nach wie vor beschnitten...

Ich engagiere mich seit Jahren gegen die Beschneidung

von Frauen in Ägypten. Aber ich war naiv genug zu glauben, ich muss nur mit vernünftigen Argumenten kommen und die Leute würden verstehen... Bei solchen Fragen muss man unglaublich viel Frustrationstoleranz mitbringen. Das sind Probleme, die in einer 3000-jährigen Geschichte entstanden sind. Die Beschneidung zum Beispiel ist vorislamisch, das gibt es in Ägypten seit den Pharaonen. Und man kann nicht davon ausgehen, dass man das mit gutem Willen und zwei, drei Konferenzen beseitigen kann. Auch die Aufklärung in Europa hat Jahrhunderte gedauert.

Was liegt denn dann überhaupt am Islam?

Natürlich ist der Islam nicht allein verantwortlich für Ehrenmorde, Beschneidung oder Zwangverheiratung. Mohammed wollte ursprünglich die altarabischen Strukturen abschaffen und eine Religion gründen, die nicht auf Ethnie basiert, sondern auf Glauben. Aber er merkte, dass er auch von diesen Stammesstrukturen profitieren kann. Dadurch konnte er Arabien einigen – im Namen der arabischen Sippe, nicht nur im Namen des Glaubens. Und was Sexualität angeht und Frauenrechte, hat Mohammed in der Tat revolutionäre Sachen wie das Erbrecht für Frauen auf den Weg gebracht. Wir aber sind stecken geblieben im 7. Jahrhundert. Eine Kultur, die die eigenen Grundlagen nicht neu verhandelt, hat Probleme, in der Moderne zu bestehen.

Wenn die Probleme bereits Geburtsfehler sind, ist es schwierig, sich überhaupt Reformen vorzustellen.

Ja, es gibt »Konstruktionsfehler«. Der Islam war ja sehr schnell erfolgreich und hat die Macht übernommen, und so vermischte sich von Anfang an Glauben mit militärischen und politischen Fragen. Das ist wie mit dem Djihad: Der Islam betrachtet ihn als Dauerzustand. Damals war er einer der Gründe, warum der Islam so schnell erfolgreich wurde. Aber heute steht er uns im Weg. Auch die Teilung der Welt in Gläubige und Ungläubige: damals war das gut für die Orientierung, heute hemmt es die Integration. Noch ein Geburtsfehler ist die Haltung zur Individualität. In Europa hat man sich auf die Formel geeinigt, dass das Glück der Gemeinschaft bedingt ist durch das Glück des Individuums. Aber in der islamischen Welt ist das Individuum der Gesellschaft untergeordnet und muss seine Bedürfnisse notfalls zurückziehen.

Worauf müsste sich eine Reform im Kern richten?

Muslime müssen verstehen, dass sich nicht alle Fragen des Lebens durch den Koran beantworten lassen. Diejenigen, die Reform wollen, suchen sich ein paar schöne Passagen aus dem Koran, und die, die den Islam kritisieren, suchen sich ein paar schreckliche Passagen aus. Fundamentalisten legitimieren Gewalt mit dem Koran und Politiker legitimieren Frieden mit dem Koran. Wir brauchen eine postkoranische Debatte, wir müssen uns vom Koran lösen ohne gegen ihn zu polemisieren. Wir müssen erkennen, dass der Koran entstanden ist, um die Angelegenheiten einer Gemeinde im 7. Jahrhundert in Arabien zu regeln. Heute leben wir im 21. Jahrhundert und weltweit als Muslime. Wir brauchen neue Antworten und gesunden Menschenverstand, keine Gesetzgebung von Gott.

Sie sprechen von »dem Islam«. Aber gibt es nicht Riesenunterschiede?

Es gibt natürlich eine theologische Vielfalt im Islam,

das war nie das Problem. Aber es geht um den Islam als politische Idee, als Geisteshaltung, und das ist ein gemeinsames Problem. Von den fortschrittlichen Ansätzen in der Türkei, in Bosnien, in Indonesien profitiert die islamische Welt nicht. Umgekehrt: die alte Theologie aus Ägypten und Saudi-Arabien wird exportiert und beeinflusst die Türkei und Indonesien. Dort werden demokratische Prozesse zurückgenommen. Man darf nicht zwei, drei positive Beispiele nehmen und denken, die anderen 54 Staaten werden nachziehen. Nein! Die Gefahr besteht, dass diese zwei, drei Staaten Rückschritte machen.

Sie sind in einem gläubigen Umfeld aufgewachsen, haben an der Kairoer Universität Literatur studiert und waren erst bei den Marxisten, dann bei den Muslim-Brüdern. Wie ging das?

Als ich meine Familie verließ war ich 16, wollte erwachsen werden. Mein Vater wollte, dass ich Islamwissenschaften studiere, ich wollte aber nicht Imam werden wie er, sondern englische und französische Literatur studieren. Ich ging nach Kairo. Aber wenn man aus einer geschlossenen Gemeinschaft kommt, ist man verunsichert und sucht erneut nach Gemeinschaft. So hab ich mich den Marxisten angeschlossen, aber die waren zu atheistisch für mich. Das hat mich spirituell nicht befriedigt. Und dann entdeckte ich die Muslim-Brüderschaft bzw. die haben mich entdeckt. Vom Gedankengut her sind sie auch Marxisten, glauben aber an Gott und sind radikalere. Die unterteilen die Welt ganz klar in Gläubige und Ungläubige und haben auf alles eine Antwort. Für einen 18-Jährigen ist das ideal. Aber, da ich auch englische und französische Literatur studiert habe, kam ich der europäischen Kultur ein Stück näher und wollte mehr...

Sie sind vom militanten Muslim-Bruder quasi »konvertiert« und haben sogar am Institut für Jüdische Studien in München gearbeitet...

Ich bin nicht vom Islam zum Judentum konvertiert, sondern vom Glauben zum Wissen. Ja, als Student in Kairo ging ich auf die Straße und schrie »Tod den Juden«, obwohl ich noch nie in meinem Leben einem Juden begegnet war. Ich hatte nur Vorstellungen aus Schulbüchern, aus der Moschee... Dann kam ich hierher und der erste Jude, den ich kennenlernte, war ein älterer Mann, der überhaupt nicht in meine Vorstellung passte. Er lebte von der Hand in den Mund, war sehr freundlich und sehr rational. Und ich hab mich gefragt: Ist mein Wissen vielleicht verseucht? Das hat mich später motiviert, mehr über die jüdisch-islamische Geschichte zu forschen und so endete ich am Institut für jüdische Geschichte. *Das ist eine sehr ungewöhnliche Entwicklung. Wie verlief die bei Ihnen?*

Eigentlich kam ich nach Deutschland, um in Freiheit zu leben und Wissen zu erlangen. Aber ich hatte schwere Koffer mitgebracht: die Religion, die Vorstellung vom Anderen, Moralvorstellungen, Rollenvorstellungen von Mann und Frau... Und statt mich mit den eigenen Versäumnissen, Ängsten, Traumata zu beschäftigen, hab ich die auf Deutschland projiziert. Das ist ein Phänomen, das man unter vielen jungen Muslimen beobachten kann. Statt sich mit

sich selbst, mit der eigenen Kultur, der eigenen Schwäche zu konfrontieren, machen sie Deutschland für alles verantwortlich, für ihr Versagen... Aber wir müssen die eigenen Schuhe ausziehen und dort nach dem Stein suchen, der uns drückt.

Sie sind bei Ihrer Forschung über ägyptische Schulbücher darauf gestoßen, dass die Europäer bis heute als Kolonisatoren wahrgenommen werden. Trägt man auch so eine ununterbrochene Konkurrenz in sich aus, wenn man als Muslim hierher kommt?

Ja, eine Mischung aus Wut, Faszination, Ressentiments. Die Schulbücher spielen da eine wichtige Rolle, weil sie eine historische Kontinuität garantieren. Man beginnt die Geschichte mit dem Anderen



Hamed Abdel-Samad und Henryk M. Broder (unterwegs für ihre TV-Serie »Entweder Broder – Die Deutschland-Safari«) www.entweder-broder.de

mit einem Konflikt, mit den Kreuzzügen. Als nächstes Kapitel kommt Kolonialismus, obwohl dazwischen 500 Jahre liegen. Die kommen aber nicht vor, obwohl es gerade in diesen 500 Jahren sehr viel Zusammenarbeit und Wissenstransfer zwischen Westen und islamischer Welt gab. Die Blüte der islamischen Welt fand statt, als Muslime weltoffen waren, die Werke der Griechen übersetzten, mit Juden, Persern und Sabäern zusammenarbeiteten.

Ist also für viele muslimische Intellektuelle der Westen schuld daran, dass es islamischen Ländern schlecht geht? Ist der Weg zum »Mohammed-Ata-Werden« also eigentlich nicht weit?

Er ist nicht weit und wenn ich in die falschen Hände geraten wäre, dann wäre aus mir auch irgendwann Mohammed Ata geworden. Wenn bestimmte Faktoren zusammentreffen und die Gelegenheit da ist und die Leute, die einen im Visier haben, in der Nähe sind, dann kann es sehr schnell gehen, ja.

Sie kritisieren ja nicht nur diese Kreise an der Uni, sondern auch die Mehrheit der säkularen Muslime, die eigentlich doch friedlich vor sich her leben, das sagt sogar Thilo Sarrazin.

Es gibt viele Muslime, die ihre Identität einfrieren, das, was sie aus der Heimat importiert haben. Sie warten nur ab bis Leute wie Herr Sarrazin den Islam kritisieren und dann fallen sie über sie her und fangen an, sich zu verteidigen. Aber der Islam braucht heute keine Verteidigung, sondern eine grundlegend Erneuerung. Und wer sollte die bringen, wenn nicht muslimische Intellektuelle, die in Freiheit in demokratischen Ländern leben. Unser Problem als

Muslime sind niemals Islamkritiker. Unser Problem ist das, was wir Muslime uns gegenseitig antun.

Sie fordern nicht nur mehr Integration, sondern auch mehr Anpassung. Was ist für Sie eine unangemessene Anspruchshaltung?

Ich habe nichts gegen repräsentative Moscheen, Moscheebau ist nicht Integration. Integration bedeutet in erster Linie Teilhabe an Bildung, um Teil des Arbeitssystems zu werden. Viele Muslime glauben, dass ihr Gottesgesetz, die Scharia, höher ist als das Grundgesetz. Deshalb verlangen sie mehr, zum Beispiel dass ihre Töchter nicht am Schwimmunterricht teilnehmen oder das in juristischen Prozessen Rücksicht auf ihren Glauben genommen wird, obwohl das nicht dem Grundgesetz entsprechen würde. Solche Fälle mehren sich. Das Gesetz duldet sie, aber diese Leute werden das Gesetz nicht dulden, wenn sie an der Macht sind. Mit der Orientierungslosigkeit und Unsicherheit der Globalisierung wächst auch die Zahl dieser Leute.

Was sollen die Deutschen tun? Diejenigen, die nicht bereit sind, das Grundgesetz zu achten und sich von Gewalt(rhetorik) zu distanzieren, haben hier nichts zu suchen. Leuten, die Sozialleistungen missbrauchen, kann man keine Toleranz entgegenbringen. So wie das Sozialhilfesystem organisiert ist, werden viele Migranten ermuntert, untätig zu sein. Ich schlage ein Stipendiensystem vor: ich gebe Familien, begrenzt für eine bestimmte Zeit, Förderung und ich erwarte, dass

die Familien aus sich und ihren Kindern etwas machen. Wenn ich merke, dass sich nach fünf oder sieben Jahren nichts bewegt hat in Sachen Bildung, Arbeitssuche und so weiter, dann sollte diese Hilfe gestrichen werden. Da gibt es Probleme mit dem Grundgesetz, aber ich glaube, langfristig ist das die einzige Lösung.

Wie erleben Sie die Islamkonferenz? Das ist ein einmaliges Gremium, das es nirgendwo sonst auf der Welt gibt. Ein Gremium, wo Muslime aller Couleur an einem Tisch sitzen, miteinander zivilisiert diskutieren und versuchen, Lösungen zu finden. Und dass dort nicht mehr radikale Kräfte wie Milî Görüs mit vertreten sind, halte ich für ein Plus. Aber wir haben keinen Zauberstab. Wir sind eine Plattform und geben Empfehlungen.

Stichwort »Islamunterricht«... Ich finde, die Lehrpläne sollten nicht von Theologen entworfen werden, sondern von Islamwissenschaftlern. Imame sollten nicht nur eine Heilsvision unterrichten, sondern auch kritisch mit der islamischen Geschichte umgehen. Sie müssen auch Philosophie studieren... Wir können auch aus der jüdischen Reformation lernen: Wie sind die Juden Bürger dieses Landes geworden? Die Haskala begann nicht mit dem Bau von prachtvollen Synagogen, sondern mit dem Bau von Schulen... Mendelssohn hat gesagt: Jude zu Hause, deutsch auf der Straße. Die gleiche Formel gilt für Muslime heute auch: Muslim zu Hause, deutsch auf der Straße. Das wäre für mich Integration.

Die Fragen stellte Almut Engliken.

находящееся под охраной государства как памятник архитектуры, и создать в нем культурный центр (с ателье, галереями, рестораном, книжным магазином и жилым помещением), при этом срок аренды будет составлять как минимум 20 лет. Таким образом, ежемесячный доход Общины от сдачи здания в аренду составит 10 000 евро, при одновременной экономии расходов на страхование в размере 40 000 евро, связанных с ветхим состоянием постройки, а также эксплуатационных расходов. После подробной дискуссии проект был дополнен условиями, что арендатор будет сдавать помещения исключительно лицам и организациям, деятельность которых не противоречит интересам еврейского сообщества. Кроме того, арендатор согласился в надлежащей мере изложить историю здания на его территории. Проект был принят (15/1/0).

...Ответственный по вопросам финансов проинформировал о том, что Общине поступило первое требование о возврате перевыплаченных средств на пенсии сотрудников. Сенат Берлина требует от Общины возврата 5,9 млн. евро (без процентов). В это требование входит, например, возврат 400 000 евро, выплаченных сверх положенного в одном только 1996 году. Этот пример показывает, насколько старой является данная проблема. На запрос Общины счетно-ревизионная палата ответила, что не в состоянии и не готова помочь в данной ситуации. Теперь Общине грозит задолженность в размерах, не покрытых капиталом. До дости-

жения соглашения с Сенатом расходы Общины будут понижены до самого необходимого, (т.е. тех платежей, которые Община обязана производить по договорам и по требованиям закона). Соответственно, поддержка Общиной различных заведений и мероприятий (клубов, Фестиваля еврейского кино и т.д.) пока неосуществима.

От редакции

Декабрьский выпуск журнала «jüdisches berlin», хоть и был напечатан в срок, некоторые читатели получили с отчасти сильным опозданием. Из-за внезапного начала зимы почтовому предприятию Pin AG очевидно не во всех районах удалось вовремя доставить отправления.

Если Вы не получили «jb» или Ваш адрес изменился, просим, как обычно, обратиться в Управление по вопросам членов Общины, тел.: 88028-129/-158.

In eigener Sache

Die Dezember-Ausgabe des »jüdischen berlin« ist, obwohl rechtzeitig gedruckt, bei einigen Lesern und Leserinnen mit zum Teil erheblicher Verspätung angekommen. Aufgrund des plötzlichen Wintereinbruchs ist es der Pin AG bedauerlicherweise offensichtlich nicht in allen Bezirken gelungen, ihre Sendungen pünktlich zuzustellen.

Sollten Sie kein »jb« erhalten oder Ihre Adresse sich geändert haben, wenden Sie sich bitte, wie immer, an die Mitgliederverwaltung; T. 88028-129/-158.

Religionsgemeinschaften zum Terrorismus

Erstmals haben sich die beiden großen christlichen Kirchen, die Jüdische Gemeinde und zwei wichtige Islamverbände in Berlin auf eine gemeinsame Verurteilung terroristischer Anschläge verständigt. Unterzeichnet wurde die am 26. November verbreitete Erklärung vom evangelischen Bischof Markus Dröge, dem katholischen Kardinal Georg Sterzinsky, der Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde, Lala Süsskind, sowie von führenden Vertretern von Dittib und dem Verband Islamischer Kulturzentren. Darin bezeichneten sie Terrorattentate als »Verbrechen gegen die Menschen und gegen menschliche Gemeinschaften«, die durch »kein politisches, religiöses oder weltanschauliches Ziel« zu rechtfertigen seien. Angesichts der jüngsten Terrorwarnungen der Bundesregierung forderten die Gemeinschaften dazu auf, »nicht in Hysterie zu verfallen und niemanden unter Generalverdacht zu stellen«. Das bestehende gesellschaftliche »Miteinander und Füreinander« dürfe nicht gefährdet werden.

Ferner ruft die Erklärung ungeachtet der »unterschiedlichen religiösen Verwurzelungen« zu Dialog und Zusammenarbeit für »Gemeinschaft und Glück aller Menschen« auf. Der Regierende Bürgermeister Klaus Wowereit (SPD) hat diese erste gemeinsame Erklärung der Berliner Religionsgemeinschaften als einen »Markstein« für ein friedliches und gedeihliches Zusammenleben in der Stadt gewürdigt und die neuerlichen Anschläge auf eine Neuköllner Moschee und eine Moschee in Spandau verurteilt.



Der Vorstand
und die
Repräsentanten-
versammlung der
Jüdischen Gemeinde
zu Berlin
laden ein
zur jährlichen

GEMEINDE- VERSAMMLUNG OBSCHES SOBRAINIE OBSCHINY

am Sonntag, dem
23. Januar 2011
um 11 Uhr

im
Jüdischen
Gemeindehaus,
Fasanenstraße 79/80,
10623 Berlin.

»Ein Siebenmeilenstiefler«

Heinz-Galinski-Preis 2010 für André Schmitz

Am 14. Dezember wurde Berlins Staatssekretär für Kultur, André Schmitz (53), im Jüdischen Gemeindehaus – im Beisein von Kultur- und Politprominenten wie Max Raabe, Dominique Horwitz, Hans-Otto Bräutigam oder Petra Pau und ehemaligen Preisträgern wie Klaus Schütz und Lea Rosh – mit dem Heinz-Galinski-Preis 2010 ausgezeichnet. Ruth Galinski, Lala Süsskind und Michael Joachim überreichten Schmitz den Preis für sein Engagement, mit dem er sich für die Verständigung zwischen Juden und Nichtjuden und für Minderheiten einsetzt. Lala Süsskind sagte, dass sich kaum jemand mehr um die Jüdische Gemeinde verdient gemacht habe, sei es durch seinen Einsatz für den Friedhof Weißensee, die Jüdischen Kulturtage, das Berliner Gedenktafelprogramm oder generell, wenn es um die Lösung der Probleme gehe, die die Jüdische Gemeinde in Berlin bewegten. Staatsopernintendant Jürgen Flimm, der die Laudatio hielt, nannte André Schmitz, der als Jurist in New York promoviert wurde, einen »Siebenmeilenstiefler«, den er schon kenne seit Schmitz junger Referendar am Hamburger Thalia-Theater war und bei dessen rasantem Berufsweg (unter anderem fünf Jahre bei Frank Castorf an der Volksbühne, dann an der Deutschen Oper, dann »im Zentrum der Politik angekommen« Chef der Senatskanzlei in Berlin, bevor er 2006 Staatssekretär für Kultur wurde) »kein Ende abzusehen« sei.

Flimm, an seine eigenen zaghaften ersten Erfahrungen und Kontakte mit Juden im Nachkriegsdeutschland anknüpfend, erklärte Schmitz' Engagement und sein stetes Verantwortung-Nehmen (so als Vorsitzender des Stiftungsrats der Stiftungen Topographie des Terrors, Gedenkstätte Deutscher Widerstand und Jüdisches Museum Berlin) aus dessen christlich-humanistischer Erziehung und dem Wissen, dass das Judentum die »ältere Schwester des Christentums« sei.

Der Preisträger selbst zeigte sich geehrt, »zutiefst gerührt... und ein wenig beschämt, weil das, wofür Sie mich heute ehren, mir selbst ein Herzensbedürfnis ist und eine Selbstverständlichkeit«.

Man könne in Deutschland kein

Demokrat sein, ohne sich zu der besonderen Verantwortung den Juden gegenüber zu bekennen und aus diesem Bekenntnis heraus Konsequenzen für sein Denken, Handeln und Fühlen abzuleiten. Anders als sein Laudator, erzählte Schmitz, habe er Lehrer gehabt, die wollten, dass ihre Schüler etwas über die Naziverbrechen wissen. Mit 19 sei er zum ersten Mal in Auschwitz gewesen. Dort habe er einen Kof-



Lala Süsskind, Ruth Galinski und Michael Joachim überreichen André Schmitz (Mitte) den Heinz-Galinski-Preis 2010

MARGRIT SCHMIDT

fer gesehen, auf dem eine Hamburger Adresse stand, unweit derer er selbst gewohnt habe – ein Schlüsselerlebnis für den Abiturienten, der heute der Ansicht ist, dass die nachfolgenden Generationen ebenso nur gewonnen werden können, wenn wir »die Herzen und Köpfe« erreichen, »den ganzen Menschen«. Wenn die Schoa Teil der deutschen Identität sei, ergäben sich daraus Aufgaben: Die Erinnerung an die Ermordeten wachzuhalten und an die Leistungen der jüdischen Mitbürger aller Epochen, aber auch an die »stillen Helden« (die Hälfte seines

Preisgeldes stiftete Schmitz so der Inge-Deutschkron-Stiftung, die andere Hälfte für den Wiederaufbau nach der Brandkatastrophe von Haifa). Wenn es um die aktuellen Verpflichtungen gehe, sagte der Preisträger, fühle er sich vor allem Heinz Galinskis Credo »Ich habe Auschwitz nicht überlebt, um zu Unrecht zu schweigen« verpflichtet: nicht zu neuen Spielarten des Antisemitismus schweigen, nicht zu Rechtspopulismus, Islamophobie und Rassismus. Aber auch für Muslime müsse gelten: wer in Deutschland lebt, Deutscher ist oder werden will, muss

sich mit der Schoa auseinandersetzen und sie akzeptieren. Allerdings müssten wir uns auch fragen: Welche Angebote macht unsere Gedenk- und Erinnerungskultur jungen Einwanderern, zB. aus dem Libanon, eigentlich? Hat sie den Erfahrungshorizont dieser Migranten im Blick? Bei diesen Fragen stoße man auf Defizite in Museen, Gedenkstätten, Lehrbüchern und Kultureinrichtungen. Hier weiterzuwirken, das sähe er als seine Aufgabe. Die Jüdische Gemeinde werde ihm dabei immer besonders am Herzen liegen, »in guten wie in schwierigen Zeiten«. JUDITH KESSLER



Applaus für den Preisträger



BILAL DABDOUB André Schmitz und Lala Süsskind



MS Max Raabe, Dominique Horwitz (r) BD

André Schmitz – laureat premiu im. Galinskogo

14 декабря госсекретарю Берлина по вопросам культуры Андре Шмитцу (53) в Доме Еврейской общины в присутствии многих известных гостей была вручена премия им. Хайнца Галинского за 2010 год. Хвалебную речь прочитал управляющий Государственной оперы Юрген Флимм.

Андре Шмитц получил степень доктора юридических наук в Нью-Йорке, потом работал директором нескольких художественных и оперных театров, а также начальником канцелярии сената в Берлине, прежде чем в 2006 году стать госсекретарем по вопросам культуры. Как человек, живо интересующийся культурой и историей, Шмитц не только является членом многих фондов поддержки различных музеев и культурных заведений, но и особым покровителем Еврейской общины Берлина. Его поддержка сделала возможными многие проекты. Например, он решительно выступает за финансирование реставрационных работ на Еврейском кладбище в Вайссензее, а также финансовую поддержку сенатом Дней еврейской культуры. Он поддерживает Берлинскую программу по установке мемориальных досок и способствует межрелигиозному диалогу. Фонд им. Хайнца Галинского обосновал присуждение премии Андре Шмитцу тем, что последний «активно способствует развитию взаимопонимания еврейского общества и его общественного окружения, а также борьбе с несправедливостью по отношению к меньшинствам».

Среди лауреатов премии в прошлом – Ральф Джордано, Рихард фон Вайцзекер, Арно Лустигер и Йюшка Фишер.



Die Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.ö.R. sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

SONDERPÄDAGOGEN (m/w) für die Grundschule

IHRE AUFGABEN: Unterstützung der Kinder bei Leistungs- und/oder Entwicklungsschwierigkeiten
Lösung von spannungsreichen Situationen z. B. bei Konflikten in der Gruppe oder Aufmerksamkeitsdefiziten
Führen von Gesprächen mit den Eltern und Unterstützung des Lehrkörpers beim Umgang mit Kindern mit Lernschwächen

IHR PROFIL: Sie haben einen Abschluss als Lehrkraft für Sonderpädagogik für die Grundschule. Weiterhin sind Sie konfliktfähig, einfühlsam und kommunikativ. Außerdem können Sie begeistern und motivieren.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann schicken Sie uns noch heute Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Mail oder Post unter Angabe der Ausschreibungsnummer 007.2010. Für Rückfragen steht Frau Albrecht, Tel. 030 88028 159 gern zur Verfügung. Jüdische Gemeinde zu Berlin, Personalabtl., Oranienburger Str. 28–31, 10117 Berlin, personaldezernent@jg-berlin.org



Die Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.ö.R. sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

ERZIEHER/IN für die Krippe in der Kindertagesstätte

IHRE AUFGABEN: Betreuung der Kinder, insbesondere der Krippenkinder, in der Kindertagesstätte im Rahmen der Ganztagsbetreuung und unter Beachtung des Berliner Bildungsprogrammes sowie der Vermittlung der jüdischen Erziehung.

IHR PROFIL: Sie haben einen Abschluss als staatlich anerkannte Erzieher/in oder alternativ als Sozialpädagogin und möglichst mehrjährige Berufserfahrung in einer Kindertagesstätte. Sie verfügen über sehr gute Deutschkenntnisse, Hebräischkenntnisse sind von Vorteil.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann schicken Sie uns noch heute Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Mail oder Post unter Angabe der Ausschreibungsnummer 006.2010. Für Rückfragen steht Frau Albrecht, Tel. 030 88028 159 gern zur Verfügung. Jüdische Gemeinde zu Berlin, Personalabteilung, Oranienburger Straße 28–31, 10117 Berlin, personaldezernent@jg-berlin.org

Принц Юсуф в Берлине

Рисунки Эльзы Ласкер-Шюлер в берлинском музее «Гамбургский вокзал»

«Эльза Ласкер-Шюлер. Рисунки». За этим скромным названием скрывается самая обширная выставка художественных произведений писательницы, которую знатоки называют «поэтом рисовального пера». Экспозиция в Гамбургском вокзале откроется 21 января и покажет около 150 рисунков, коллажей и писем поэтессы, много лет прожившей в Берлине. Таким образом, произведения Эльзы Ласкер-Шюлер символически возвращаются туда, где однажды уже были выставлены. Национал-социалисты причислили эти красочные, экспрессионистские рисунки к «дегенеративному искусству». После войны эти работы были почти забыты. Настоящей выставкой Эльза Ласкер-Шюлер впервые обретает признание как художница исторического значения.

Эксцентричная поэтесса родилась в 1869 году в Эльберфельде, но заявляла, что «родилась в Фивах, в Египте» и называла себя «принцем Юсуфом Фивским». В молодости Эльза Ласкер-Шюлер считала себя художницей. В 1894 году она вышла замуж за врача Бертольда Ласкера. Брак этот, заключенный скорее всего по расчету, вскоре стал тесным для темпераментной молодой женщины.

В 1895 она брала уроки рисования у Симсона Гольдберга, одного из учеников Макса Либермана, и содержала собственное ателье. Через несколько лет она обратилась к поэзии. Собственные письма она теперь сопровождала рисунками: звездами, кометами или сериями глаз, а позже сама иллюстрировала свои литературные произведения. Брак с врачом-мещанином к тому времени уже распался. Отныне и до конца жизни Эльза испытывала постоянные финансовые затруднения. Она рассказывала: «Я хожу по улицам под балконами, чтобы мои покойные родители не видели с небес моей нищеты».

В консервативное время, царившее при кайзере Вильгельме II, своеобразная мать-одиночка шокировала общественность своей независимостью. В 1914 году в Мюнхене ее четыре раза арестовывали за эпатажную внешность: хрупкая черноволосая женщина с большими темными глазами любила носить блестящие шаровары с пестрыми блузками, украшения из бисера, считавшиеся в те времена непристойными, и даже цепочки с колокольчиками на щиколотках – в наше время она вероятнее всего была бы панком. Она выступала за бесплатные противозачаточные средства и упразднение параграфа 218, запрещающего аборт.

Эльза называла себя «Иероглифом», чьей зада-

чей было «золотить слова». Она писала драмы и позже удостоилась главной литературной награды Германии, Клейстовской премии – по крайней мере, одной ее половины, ибо вторую получил ее ныне забытый коллега Рихард Биллинггер.

На литературное и художественное творчество



Indianerinnen. Um 1928, Kreiden, Tusche, Bleistift auf dünnem elfenbeinfarbenem Papier, 21,8x13,5 cm JÜDISCHES MUSEUM FRANKFURT/MAIN/SMB

Эльзы Ласкер-Шюлер глубоко повлияли археологические находки из Древнего Египта, увиденные ею в Берлинском Новом музее в 1913 году. Пользуясь разными античными мотивами, Эльза Ласкер-Шюлер создала фигуру «Юсуфа, принца Фивского». Эта мифическая фигура, имя которой напоминает старозаветного Иосифа, была соткана из древнеегипетских, но также еврейских, мусульманских, христианских элементов. На пороге нового столетия интерес к вопросам мифологии и религии был повышен, и

Эльза наверняка обсуждала их с друзьями. Так и возник ее мир, полный дальневосточных мотивов и представлений о Фивах.

Но в ее живописи встречаются не только упомянутые исторические формы, но и черты творчества некоторых близких ей художников – например, Франца Марка. Кроме того, в ее рисунках встречается и тривиальное, в виде, к примеру, наклеенных золотых или серебряных оберток от конфет, блесков или колованной фольги. Эльза не просто была современной и свободолобивой женщиной, но и в художественном творчестве, являясь истинным представителем авангарда, находила новые методы выражения. Примерно в то же время в Париже Пикассо и Брак экспериментировали с обоями в коллажах, а Курт Швиттерс аранжировал свои композиции серии «Мерц».

Художественные работы Эльзы Ласкер-Шюлер порою кажутся набросанными на скорую руку, как письменные заметки. Пастелью она заполняла плоскости завитками или заштриховывала однотонные поля. Ее рисунки демонстрируют развитое чувство баланса, умелый выбор красок и композиции, и написаны уверенным штрихом, не требующим поправок.

В апреле 1933 года Эльза Ласкер-Шюлер покинула Берлин. Будучи еврейкой и представительницей авангарда, она подвергалась двойной опасности. Какое-то время она проживала в Швейцарии, находясь под контролем полиции, ведающей делами иностранцев, и без права писать. Во время второй поездки в Палестину в 1937 году она написала прозаическое произведение «Земля иудея», в котором воспевала первопродводцев, «пробудивших Палестину из тысячелетнего сказочного сна».

Когда с началом Второй мировой войны Швейцария отказалась впустить ее обратно, Эльза окончательно поселилась в Палестине. Она посетила и Египет, родину своего «Альтер Эго», Юсуфа Фивского. Но вымышленная фигура плохо перенесла столкновение с реальностью. Письма из Иерусалима Эльза теперь подписывала «Принц Фивский (прощай)». Она изобрела новую альтернативную действительность, населила свои рисунки индейцами и создала новые фигуры.

До конца национал-социализма в Германии Эльза Ласкер-Шюлер уже не дожила. Одинокая, после тяжелой болезни, она скончалась в январе 1945 года и была похоронена на Масличной горе.

ЮДИТ МАЙСНЕР

— «Эльза Ласкер-Шюлер. Рисунки»

21. 01. – 1.05. 2011, Nationalgalerie im Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart Berlin, Invalidenstr. 50-51.

вт. – пят., суб. 11–20, воскр. 11–18 ч.

Prinz Jussuf in Berlin

Zeichnungen von Else Lasker-Schüler im Hamburger Bahnhof

»Else Lasker-Schüler. Die Bilder«. Der knappe Titel bezeichnet die umfangreichste Ausstellung von Werken jener Dichterin, die Kenner eine »Poetin der Zeichenfeder« nennen. Die Nationalgalerie im Hamburger Bahnhof zeigt ab 21. Januar rund 150 Zeichnungen, Collagen und Briefe der Wahlberlinerin. So kehren Else Lasker-Schülers Arbeiten symbolisch zurück in die Galerie, in der sie bis 1937 schon einmal hingen. Die Nationalsozialisten diffamierten die farbenfrohen, expressionistischen Blätter als »entartet«. Nach dem Krieg gerieten sie nahezu in Vergessenheit. Mit dieser Ausstellung erfährt Else Lasker-Schüler erstmals kunsthistorische Wertschätzung als bildende Künstlerin.

1869 in Elberfeld zur Welt gekommen, aber »geboren in Theben, Ägypten« sagte die exzentrische Dichterin über sich selbst und nannte sich »Prinz Jussuf von Theben«.

In den frühen Jahren von 1895 bis 1900 verstand sich Else Lasker-Schüler als bildende Künstlerin. Sie war seit 1894 mit dem Arzt Berthold Lasker verheiratet, möglicherweise eine Vernunfttöchter, in der es der temperamentvollen jungen Frau bald zu langweilig wurde. 1895 nahm sie Zeichenunterricht bei dem Max-Liebermann-Schüler Simson Goldberg und hatte ein eigenes Atelier. Wenige Jahre später, sie hatte sich nicht als bildende Künstlerin etablieren können, wandte sie sich der Lyrik zu. Ihre Briefe versah sie inzwischen mit gezeichneten Kommentaren: Sterne, Kometen oder Serien von Augen. Später illustrierte sie ihre schriftstellerische Arbeit selbst. Die Ehe mit dem bürgerlichen Arzt war inzwischen gescheitert. Else Lasker-Schüler hatte von da an zeitlebens mit großen finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen. Sie sagte: »Ich gehe immer unter den Balkonen durch die Straßen, so dass meine Eltern im Himmel meine Armut nicht sehen können!«

In Wilhelminischer Zeit schockte sie die Gesellschaft mit einem freizügigen Leben als allein erziehende Mutter. 1914 wurde sie in München insgesamt vier Mal verhaftet, weil ihre Garderobe Aufsehen erregte: Die zarte schwarzhaarige Frau mit den großen dunklen Augen trug gern glänzende Pluderhosen zu bunten Blusen, damals verpönten Glasperlenschmuck und sogar Glöckchen an den Fußgelenken. Heute wäre sie vermutlich eine Punkerin. Sie setzte sich für kostenfreie Verhütungsmittel und die Abschaffung des Paragraphen 218 ein.

Einer ihrer Geliebten war der Dichter Gottfried Benn. An ihn schrieb sie Gedichte in expressionistischer Manier und voller starker Bilder: »Ich weiß nicht, dass meine Hände so verschiedene Dinge tragen, in der rechten halte ich Sonnenblumen, in der linken eine Peitsche.«

Sie nannte sich Hieroglyph, dessen Tätigkeit »Worte vergolden« war, schrieb Dramen und erhielt den Kleistpreis, den damals wichtigsten Literaturpreis in Deutschland (jedenfalls die eine Hälfte des Preises, die andere bekam ein heute vergessener Schriftsteller-Kollege, Richard Billinger).

Altägyptische Grabungsfunde, die sie in einer Ausstellung im Berliner Neuen Museum 1913 kennen lernte, beeinflussten ihr literarisches wie zeichnerisches Werk. Else Lasker-Schüler griff Anregungen aus dem Altertum auf, stattete damit jene wichtige Figur »Jussuf, Prinz von Theben« aus. Diese sagenhafte Gestalt, angelehnt an den alttestamentlichen Josef, setzte sie zusammen aus ägyptischen Bezügen, aber auch aus jüdischen, islamischen und christlichen Elementen. Um die Jahrhundertwende waren mythologische und religionsgeschichtliche Fragen aktuell, und sicher haben Else Lasker-Schüler und ihre Freunde darüber diskutiert. So entstand ihr Kosmos voller orientalischer Theben-Motive. Sie griff allerdings nicht nur auf die erwähnte histori-



Ein äthiopisches Brautpaar. Zwischen 1927 und 1933, Kreiden auf Papier JÜDISCHES MUSEUM FRANKFURT/MAIN

sche Formensprache zurück, sondern übernahm Muster von den ihr nahe stehenden Künstlern. Der Maler des Blauen Reiters, Franz Marc, war ein enger Freund. Daneben trat Triviales in ihren Bildern auf, wenn sie etwa gold- und silberfarbenes Bonbonpapier in ihre Collagen klebte oder Flitter verwendete: Sie war nicht nur eine moderne und freiheitsliebende Frau, auch in ihrer Kunst setzte sie neue Maßstäbe und gehörte zur Avantgarde, indem sie Alltägliches wie Stanniolpapier verwendete. Etwa zeitgleich experimentierten Picasso und Bracque in Paris mit Tapeten in ihren Collagen, und Kurt Schwitters in Hannover klebte seine so genannten Merzbilder.

Oft wirken Else Lasker-Schülers bildnerische Arbeiten wie schnell hingeschriebenen, ganz ähnlich einem handschriftlich aufgezeichneten Text. Meist benutzte sie Pastellkreiden, um Flächen mit gekringelten Mustern zu füllen oder sie schraffierte einfarbige Flä-

chen. Die Bilder zeugen von sensiblem Gespür für Flächenaufteilung, Farbe und Komposition. Und zwar mit enorm sicheren Strich, der keinerlei Korrekturen benötigt.

Im April 1933 verließ Else Lasker-Schüler Berlin. Als jüdische Künstlerin der Avantgarde war sie doppelt gefährdet. Sie lebte eine Weile in der Schweiz, überwacht von der Fremdenpolizei und aus unerfindlichen Gründen mit Schreibverbot belegt. 1937 auf der zweiten Reise nach Palästina schrieb sie das Prosawerk »Das Hebräerland«. Darin feierte sie die Pioniere, »die Palästina aus seinem tausendjährigen Sagenschlaf erweckt« hätten.

Schließlich, bei Ausbruch des Zweiten Weltkrieges, als die Schweiz ihr die Einreise verweigerte, ließ sie sich endgültig in Palästina nieder. Sie besuchte auch Ägypten, die Heimat ihres zweiten Ichs, Jussuf von



Jussuf empfängt die Tellerköpfe einen von Freytag entdeckten Stamm. Zwischen 1927 und 1933, Kreiden über Bleistift auf Papier JÜD. MUSEUM FRANKFURT/MAIN

Theben. Doch die Konfrontation mit der Realität bekam der Kunstfigur nicht gut: Sie unterschrieb Briefe aus Jerusalem mit »Prinz von Theben (ade)«. Sie erfand eine neue Gegenwelt zur Wirklichkeit und bevölkerte ihre Zeichnungen mit Indianern. Sie erschuf sich neue Gestalten, etwa »der blaue Jaguar« oder »Pampeia«.

Das Ende des Nationalsozialismus in Deutschland hat Else Lasker-Schüler nicht mehr erlebt. Schwer krank und einsam starb sie im Januar 1945 in Jerusalem und wurde auf dem Ölberg beigesetzt.

JUDITH MEISNER

— »Else Lasker-Schüler. Die Bilder«:

21.1. – 1.5.2011, Nationalgalerie im Hamburger Bahnhof – Museum für Gegenwart, Berlin, Invalidenstr. 50-51. Di – Fr 10–18, Sa 11–20, So 11–18 Uhr.

VERANSTALTUNGEN JANUAR 2011

SCHABBATOT & FESTTAG	
Sa 1	Waera > 17.05
Fr 7	< 15.52
Sa 8	Bo > 17.12
Fr 14	< 16.02
Sa 15	Beschallach > 17.22
Do 20	TuBischwat
Fr 21	< 16.14
Sa 22	Jitro > 17.22
Do 27	Internat. Holocaust-Gedenktag
Fr 28	< 16.26
Sa 29	Mischpatim > 17.43
JÜDISCHE GEMEINDE-VERANSTALTUNGEN	
Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/ 80, 10623 Berlin, T. 880 28-0	
Mo 3	Child Survivors 14.00 14-17 Uhr
Di 4	Jüdische Chorgruppe 17.00 Probestunden (jeden Di)
Mi 5	Kinderensemble Bim Bam 16.30 Mi 16.30, So 11.30
Mi 19	Repräsentanten-versammlung 18.30
So 23	Gemeindeversammlung 11.00 <i>Общее собрание Общины</i>
Di 25	Infoveranstaltung für junge israelische Künstler, Musiker. 17.00 Mifgasch, Oranienburger Str. 29
CHABAD LUBAWITSCH	
Münstersche Str. 6, T. 2128 08 30	
So 2	Kabbala 20.30 mit Rabbiner Teichtal (So)
Mo 3	Kaffee für Ihre Seele – für Frauen, Rabb. Teichtal (Mo)
Di 4	Jüdisches Gesetz 20.30 mit Rabbiner Teichtal (jeden Di)
Sa 8	Tanya – Die Bibel des Chassidismus, Rabb. Teichtal (jeden Sa) 9.15
Do 20	Tubischwat. Details unter www.chabadberlin.de
INTEGRATHEK / »BNEJ OR«	
Passauer Straße 4, T. 219 12281	
Mo 3	Beratungstag 10.00 für Clubleiter
Mo 3	Ind.PC/ Notebook-Kurs 10.00 (Mo. - Fr.)
Di 4	Lesetheater »Mendel & Söhne« 11.00 Proben & Lesungen
Mi 5	Jobbörse: 10.00 Bewerbungstraining
Fr 7	Einbürgerungsberatung/ 10.00 Vorbereitung (Fr)
Do 13	Kompaktkurs Italienisch 10.00 mit Y. Haendler
Fr 14	Hebräisch Konversation 13.00 für Anfänger
Mo 17	Jobbörse: Existenzgründungsseminar (rus, 17.- 19.1.2011)
Do 20	Tubischwat-Feier 14.00

Mi 26	Art-Pavillon von A. Krasnitki 16.00 (Ausstellungen, Events, Kunstseminare, Künstlertreff, Dekor- und Bastelstudio)
Mi 26	Dom Deribas e.V. »Lechaim, Birobidschan!« – zum 75. Jubiläum Birobidschans 16.00
Do 27	Interne MAE-Konferenz 10.00
JÜDISCHER FRAUENVEREIN	
Di 4	Treffen im Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/ 80 18.30
JÜDISCHES MUSEUM BERLIN	
Lindenstraße 14, 10969 Berlin	
Di 25	Lesung und Gespräch: »Unsere Geschichten – Eure Geschichte? – Neuköllner Stadtteilmütter und ihre Auseinandersetzung mit dem Nationalsozialismus«; mit den Autorinnen Emine Elçi, Regina Cysewski, Makfirete Bakalli, Cem Özdemir, Elke Gryglewski und Jutta Weduwen. 19.30 Eintritt frei. Kartenreservierung T. 25993 488, reservierung@jmbberlin.de
Mo 31	»Gespräche über jüdische Gegenwart und Vergangenheit« mit Turkologin Corry Guttstadt und Historiker Marc Baer. Eintritt frei. Karten: T. 25993 488, reservierung@jmbberlin.de 19.30
Sa 29	Lange Nacht der Museen 18.00 »Körper trifft Seele« (bis 2 Uhr), Lange-Nacht-Ticket 15,-/ 10,-
KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN	
Passauer Straße 4, 10789 Berlin	
Do 6	Krankenbesuch/ 12.00 Gratulationen
So 9	Mitgliederversammlung 17.00 des Klubs
Do 13	Schiur mit Rab. Yacoobov 15.00 (+ 27. 1.)
So 16	Spiel-aktivitäten 14.00
Do 20	Bräuche & Tradition mit Rab. Yacobov 15.00
KLUB DER KRIEGSVETERANEN	
Gemeindehaus, Fasanenstr. 79	
Di 11	Vortrag V. Oks: »Traditionen von Tubischwat«. B.Окс. 15.00 <i>Лекция «Традиции праздника Ту-би-Шват»</i>
Di 25	Konzert L. Gumennaja & Wilhelm »Lieblingslieder.«/ 15.00 <i>Л.Гуменная и Вильгельм: Концерт «Любимые песни».</i>

PROJEKT »IMPULS«	
T. 880 28-404, Svetlana Agronik Oranienburger Str. 29, 3. Et.	
Di 4	Tanzklub Jachad mit L. Schein, 18.00 880 28-166. Oranienburger Str. 31, Sporthalle (Di)
Mi 5	Theaterstudio für junge Leute (20-30 J.). <i>Молодежная театр-студия: рук. Маша Жаркова и Даниэль Фрайман, Т. 25 09 97 08, 0152-27393127 (Mi/So).</i>
Do 6	Gruppe »Gesundheit« mit I. Padva, T. 70 20 93 40. Oranienburger Str. 31, Sporthalle (Do). По записи!
Do 6	Englishclub (Di/Do) mit M. Prigozina, T. 0152-04 68 34 22. Oranienburger Str. 31, Zi. 303. По записи!
So 9	Wanderung mit W. Geibel: <i>парк Фридрихсхаген – вдоль речки Мühlenfließ – Krummendammer Heide – Rahnsdorf. 10 Km. Klub «Tourist». Treff: Фридрихсхаген (S3). Т. 41 70 99 01, 0176-682 69 52</i>
Sa 15	Theater-Lieder-Tanzparty zum Neuen Jahr. <i>Новогодний капустник: Н. Бондарь, И. Платон, М. Жаркова, Г. Кофман, Е. Кнехт, Ю. Аверин, Д. Фрайман. Н. Давиденко. С. Дашевский. Заказ билетов за столиками. вкл. напитки (от 8,-); Т. 880 28-404. Oranienburger Str. 29, 3. Et. Zusammen mit Julia Mostova-Schwarz, RockFront e.V.</i>
So 9	Theaterstudio (russ.). <i>Набор в театр-студию для подростков, Даниэль: Т. 25 09 97 08, 0152-27393127 (So)</i>
Sa 22	Svetlana Dion & Anna Sokhrina. <i>Литературная гостиня: «МАГИЯ Слова». Светлана Дион: презентация сборника поэзии и прозы «Небесный почтальон» и диска песен И. Тукало «Не дыши без меня» из серии «Библиотека Всемирного клуба петербуржцев». Oranienburger Str. 29, 3. Et. 2,-</i>
So 16	Kulturforum. Museumsführung: »Caravaggio« mit N. Holler. Mit Anmeldung: T. 880 28-404
Mo 17	Kunstunterricht für Kinder (5–6 Jahre) mit N. Holler (+ 31.1.). 16.45 <i>5,- Учимся играть. Seminarraum, 1. Etage</i>

So 23	Ephraim Palais: »Berlins vergessene Mitte – Stadtkern 1840 – 2010«. Museumsführung mit Ludmila Buditsch. <i>Экскурсия на выставку во дворец «Эфраима», Николай-фуртель. Treff: S-Bhf Alexanderplatz, в центре платформы. 2,-</i>
Mo 24	»Kinosaal« mit N.Merenkova. 18.00 <i>Фильм «Поздняя женитьба», 2001 (Франция-Израиль), комедия-мелодрама. Реж. Довер Кошавили. В ролях: Л. Ашкенази, Р. Элькабетц, Л. Каневский. Seminarraum, 1. Et.</i>
Do 27	Vadim Egorov & Vesta 19.00 Solyanina - Konzert. <i>«Мои шестидесятые»: барды В. Егоров & В. Солянина (Москва), с 5,-. Oranienburger Str. 29, 3. Et.</i>
So 30	Museumsführung »Surreale Welten« N. Holler. <i>М. Эрнст, Клее, Пикассо и др. Только по записи, Т. 880 28-404.</i>

SENIORENTREFF »ACHVA«	
Fasanenstr. 79–80, T. 880 28-245	
Mi 5	Mit Gesang und Musik ins Neue Jahr: Ludmila Saks (Sopran), Emanuel Saks (Bariton)
Mi 12	Levi Salomon: 20 Jahre jüdische Zuwanderung aus der ehemaligen SU
Mi 19	Ora Gutman: Gedanken zu Tubischwat
Mi 26	Jahresversammlung. Rücktritt und Wahlen des Vorstands

TALMUD-TORA-SCHULE	
<i>Школа «Талмуд-Тора», Bella Bairamov, Joachimstaler Str. 13 T. 88 62 54 00/0170-9479718</i>	
So 2	Konzert Ginsburg: Jüdische Musik und Tänze. <i>Еврейская музыка</i>
So 2	Kindersportgruppe »Ha Koach«, Turnhalle Oranienburgerstr. 31
Mo 3	Lev Leachim. Krankenbesuch.
Mo 3	Jüdische Musikalische Erziehung
Di 4	Deutsch & Schulvorbereitung, Gruppen & Einzelbetreuung
Di 4	Kindertanzgruppe »Sevivonim«
Di 4	Modellieren, Origami, Handarbeit
Mi 5	Frauenklub: »Jüdisches Ehe- und Familienrecht« (deutsch)
Mi 5	Jüdische Volkstanzgruppe »Chaj« mit L. Schain

TEWET/SCHEWAT 5771

Do 6	Durch Joga & Märchen lernen wir das Aleph Bet
Do 6	Englischkurs für Erwachsene
Do 6	Erziehungsberatung für Eltern
So 9	Elternklub: Bei uns zu Gast ist Modeberaterin und Trendexpertin A. Krukover. <i>Встреча со стилистом и имиджмейкером А. Круговер.</i>
Di 11	Club Initiative. Musikabend: <i>Старинные романсы на стихи и музыку еврейских авторов (+ 21.01.)</i>
Do 13	Single-Treff: Life Music & Gemütliche Beisammensein
Mo 17	Lev Leachim. Gespräch »Gemilut Chassadim« – Hilfe im Sinne der Wohltätigkeit
Mo 17	Jazz Club: D. Brubeck, P. Desmond, J. Mulligan und J. Rushing
Do 20	Wir feiern »Das Festival der Früchte«. Tänze, Lieder und Filmvorführung
So 23	Spiel und Spaß: Kerzen ziehen, Masken basteln, Zaubertricks, Kuchenbacken
Di 25	Frauen Club: »Das jüdische Kind – der Bund der Beschneidung und die Namensgebung für Mädchen«
Do 27	Künstler Treff: »POP ART« – Victor Vasarely. Mod. K. Obretenov. <i>Еврейские художники в Париже: оптическое искусство 20 века</i>
So 30	Kinotage für Kinder (Serail II): Hannah Montana (Deutsch)
TRADITIONSKLUB »MASSORET«	
Fasanenstr. 79–80, T. 880 28-245	
So 2	Konzert Ginsburg: Jüdische Musik und Tänze. <i>Еврейская музыка</i>
So 9	Konzert Xiao Xiao Zhu (Klavier): Klassische Musik. <i>Классическая музыка</i>
So 16	Vortrag T. Ljubarskaja: <i>Высоцкого</i>
So 23	Vortrag W. Oks: Der Gedenktag für die Opfer des Nationalsozialismus. <i>День памяти жертв национал-социализма</i>
So 30	Volksmusikskonzert: W. Skriptschenko (Balalaika), A. Danko (Bajan), A. Rostov (vocal)

TREFFPUNKT HATIKWA	
Oranienburger Str. 31, T. 2826826	
Mo 3	Kunst- und Literaturklub. 16.00 <i>Заседание клуба. Чтение и обсуждение новых произведений поэзии и прозы. Представление новых книг и журналов, изданных в России. Чтение новых произведений публицистики, эссеистики и новых переводов. К. 214 (+ 10., 17., 24., 31.1.)</i>
Di 4	Klub Odessa. <i>Вечер памяти Ю. Курильского. Мифгаш</i>
Mi 5	Bikkur Cholim. <i>Посещения пожилых членов общины в доме престарелых №1.</i>
Mi 5	Bildungszentrum. <i>Консультация для гимназистов старших классов «Теория вероятности», Э. Шуб. К. 207</i>
Mi 5	Klub Moskau. <i>«Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались». Вечер бардовской песни с участием Яна Ципруса. Мифгаш</i>
So 9	Bnej Israel. <i>«И расскажи сыну своему...», заповедь «Бармицва». К. 107</i>
Di 11	Klub Kiev. Д. Езриль: <i>«Презентация поэтического сборника «Симфония правды». А. Гутман и юные виртуозы в концерте «Чарующие звуки музыки». Мифгаш</i>
Mi 12	Bikkur Cholim. <i>27.01. – День памяти жертв национал-социализма. Обсуждение плана на февраль 2011. К. 211</i>
Mi 12	Klub Leningrad. <i>Талмуд Штейнзальца. Божественные откровения; отв.: С. Гольдберг. Мифгаш</i>
Do 13	Bildungszentrum. <i>Консультация для абитуриентов на тему: «Решение задач по генетике», д-р А. Шевченко. К. 210</i>
Do 13	Klub Bakinez. <i>Мнимое спасение: европейские государства и трагедия европейского еврейства в период нацизма. Мифгаш</i>
So 16	Bnej Israel. <i>Мы празднуем Ту-би-Шват с традиционными угощениями. К. 107</i>
Di 18	Klub Odessa. <i>Вечер: «Зарисовки старой Одессы». Мифгаш</i>

Mi 19	Klub Moskau. <i>«Зигмунд Фрейд – врач-психиатр, психолог, основатель психоанализа», рассказывает Г. Мартьянова. Мифгаш</i>
Do 20	Veteranenklub »Nizahon«. <i>27.01. – День памяти жертв нацизма, докладчик Д. Призамд. Положение на Ближнем Востоке, докладчик д-р Р. Розенберг. Мифгаш</i>
So 23	Bnej Israel. <i>Как найти новую работу и удачно пройти собеседование. К. 107</i>
Di 25	Bildungszentrum. <i>Семинар для преподавателей центра по физике и математике. Отв.: проф. Ян Беленький. К. 210</i>
Mi 26	Klub Leningrad. <i>«Блокадные дни Ленинграда», отв.: Э. Фейман. Мифгаш</i>
Do 27	Bikkur Cholim. <i>Посещения пожилых членов общины в доме престарелых №2: 27.01. – День памяти жертв национал-социализма.</i>
Do 27	Klub Kiev. <i>«Положение на Ближнем Востоке», докладчик И. Варди. Мифгаш</i>
So 30	Bnej Israel. <i>Из цикла «Еврейские мудрецы»: «Бааль Шем Тов – Добрый чудотворец», р. Исраэль бен Элиэзер (1699–1760) – основатель хасидизма». К. 107</i>
WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT	
Oranienburger Str. 31, Zi 311	
Di 4	Chemie, Individuelle Konsultationen für Gymnasiasten der 8.–13. Klassen (+18.1.). Dr. B. Lurik, T. 465 79 72
Do 6	Physik, Mathematik für Schüler, Gymnasiasten, Studenten (+ 20, 27.01.). Dr. V. Chain, T. 762 373 91
Fr 7	»Schwierige Fragen« der Schulchemie, auch Chemie-Konsultation für Studenten (+ 21., 28.1.). Prof. V. Mairanowski, T. 465 79 72
So 9	Biologie, Genetik, Individueller Unterricht für Gymnasiasten. (+23. 1.). V. Kochergin, T. 236 271 32.
Do 20	Wissenschaftliches Seminar: »Chemie der Gefühle« (Einblick in die Neurowissenschaft). V. Kochergin. Oranienburger Str. 29, Seminarraum.
Di 25	Sitzung des Vorstands und der aktiven Mitglieder der WiGB.

UND SONST...	
Mi 5	Brian Crawford: »There are Nazis in our House!« 18.15 Difficulties in representing perpetrators at the Mirroring Evil exhibit at New York's Jewish Museum in 2002. Touro College. Anmeldung: lander@touroberlin.de , T. 300 686 64
Do 6	Open Stage für Künstler (genaue Infos www.lichtburgforum.de), Lichtburgforum, Behmstraße 13, 13357 Berlin
Mi 12	Mark Swatek-Evenstein: 18.15 Der Holocaust vor israelischen Gerichten in den 1950er Jahren. Touro College
Do 13	Vortrag. Jüdische Ärzte & Psychologen, Hotel Savoy, Fasanenstraße
Fr 14	Im Gespräch mit dem chinesische Schriftsteller, Dokumentarist, Journalist und Herausgeber Zhou Qing. Lichtburgforum
Mi 19	Hajo Funke: Schwarzer Erlösungs-Antisemitismus als Kern der politischen Religion im Nationalsozialismus. Touro College, Am Rupenhorn
So 23	Gedenkfeier zum Jahrestag der Befreiung von Auschwitz. 18.00 Mit Schalom-Chor, Hellmut Stern, Wiedereröffnung der Ausstellung »Wir waren Nachbarn«. Rathaus Schöneberg, John-F.-Kennedy-Platz
Do 27	»Zweifach vertrieben. Zweifach vergessen.« 18.00 Zeitzeugengespräch und Buchpremiere mit Kenneth James Arkwright aus Breslau, Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin
Do 27	Die Kinder kamen nie zurück. 19.30 Dokumentarfilm. Willy-Bradt-Haus, Stresemannstr. 28, 10963 Berlin
Fr 28	Israelisches Filmfestival
Sa 29	Israel im Orient – Orient in Israel. Orientalisches Erbe der jüdischen Diaspora. Kino in der Kulturbrauerei, Schönhauser Allee 36, 10437 Berlin. Programm: www.boell.de/filmstage
So 30	Vortrag Prof. Shalom Paul 15.00 von der Hebrew University Jerusalem: Die Bedeutung der Qumran Rollen für das Verständnis der Bibel, Bambi-nim, Hotel Ku'damm 101

Свинг во Владивостоке

Век жизни: джазовая пианистка и исполнительница шансонов Роза Гольдштейн, она же – Пегги Стоун

Пегги Стоун вполне можно назвать панданом Эдди Рознера, еврейского руководителя джаз-группы и джазового трубача, сделавшего карьеру в СССР, а потом сосланного Сталиным в Гулаг (см. jб 9/01). Ее родители родом из Риги и Белостока, пограничных районов «зоны еврейского поселения». Когда начались погромы, они бежали в Берлин. Здесь в 1907 г. родилась их дочь, Роза Гольдштейн. Когда через год семья Гольдштейнов возвратилась в Белосток, это стало первым из многочисленных путешествий в долгой жизни Розы.

Отец Яков был преуспевающим торговцем текстильными товарами. Музыкально одаренная мать Наталья обеспечила всем трем дочерям занятия музыкой. Уже в четырехлетнем возрасте Роза обращала на себя внимание тем, что без нот и труда могла повторить на фортепиано новые для нее мелодии. В 1914 году семья переезжает в Москву, кажущуюся безопасной (здесь Роза видит Федора Шаляпина в роли Мефистофеля), но после октябрьской революции вынуждена вновь бежать в Берлин. Здесь Розу за яркий талант начинают величать «Пегги» в честь некой юной американской звезды тех времен. В 15 лет она впервые безумно влюбляется. Наравне с музыкой и путешествиями, решающую роль в жизни Розы-Пегги будут играть мужчины. В 16 лет она помолвлена, но через год эта помолвка уже расторгнута, а еще годом позже Пегги вновь влюблена, и на этот раз – вдвойне: во-первых, в сына некоего египетского миллионера, а во-вторых – в русского аристократа, к сожалению, женатого. Она наслаждается будоражащей ночной жизнью Берлина 20-х годов, его русскими клубами и балами.

Пегги позирует при создании манекенов для витрин, в парике и юбочке из банановых листьев имитирует Джозефин Бэйкер и работает статисткой в двух фильмах с Элизабет Бонье и Полой Негри. В 1928 она наконец решает выйти на сцену в составе фортепианного дуэта. Ее партнерши регулярно меняются. Несмотря на миро-

вой экономический кризис, «Стоун Систерз» выступают по всей Западной Европе со шлягерами, джазовыми импровизациями и песнями кабаре. На одном из своих турне Пегги знакомится с польским красавцем, концертным скрипачом Брониславом Митманом. Они женятся в 1932 году и продолжают жить мыслями о своих выступлениях, а также о своей гостинице, обставленной чиппендейловской мебелью, но только не о политике. Лишь когда после прихода к вла-



Peggy (elf Monate alt) mit Kindermädchen, Eltern und Schwestern am Wannsee

сти Гитлера все члены семьи Гольдштейнов покидают Германию в разных направлениях, чета музыкантов соглашается подписать трудовой договор в Швеции. Здесь ее супруг, как это случилось уже и в Германии, становится отцом. К сожалению, мать ребенка – не Пегги, и обманутая супруга решает на развод. С новой партнершей Беллой Смолянкой Пегги отправляется в турне по Скандинавии и России. Иногда они выступают с популярной джаз-группой Леонида Утесова, которая берет их с собой и в турне по Кавказу. В 1936 году Пегги выходит замуж за своего двоюродного брата Алекса Зильберлата и живет с ним в Белостоке, пока три года спустя туда не вступает вначале вермахт, а затем, согласно Пакту Молотова-Риббентропа, Красная армия. Алекса арестуют и ссылают в Сибирь. Пегги пускает в ход свои связи. Экзотичную иностранку, умеющую петь по-русски, с удовольствием принимают в Москву.

Певица живет в гостинице «Москва», потом – у вдовы советского героя Чапаева. НКВД пытается склонить ее к сотрудничеству, но она выкручивается из этой ситуации. Пегги выступает с известным оркестром «Гольд & Петербургский», а песни для нее пишет и переводит Наталья Кон-

чаловская (среди прочих – песню о «Матильде», колхозной корове). Когда на Советский Союз нападают немцы, Пегги вместе с ее платоническим любовником и его консервной фабрикой удается эвакуироваться в Омск, а после – в Алма-Ату. Она выступает в сибирских и казахских деревушках, рисует плакаты и наконец получает предложение участвовать в именитом Черновицком джазовом оркестре. Эта компания приходится ей по душе. В почти полностью еврейском оркестре Германа Генигсберга все говорят по-немецки, все трое братьев Генигсберг ухаживают за Пегги, все чувствуют себя большой семьей, от голода и вшей курят махорку, на специальном поезде путешествуют из Новосибирска во Владивосток, чтобы порадовать солдат, рабо-

чих на заводах боеприпасов и офицеров в казино «осовеченным» джазом, свингом и русскими романсами. Весной 1945 года Пегги с Германом окольными путями добираются до Черновцов. Лишь здесь они, на протяжении всех этих лет почти не пострадавшие от антисемитизма, узнают о судьбе своего народа, смерти ее родителей и большей части семьи Генигсберг. Пегги и Герман эмигрируют в Бухарест, где певица и скрипач вновь добиваются успеха. Но тут Румыния становится коммунистической республикой, и молодожены переезжают в Израиль к Хелле, сестре Пегги. Не найдя в Израиле достаточно возможностей для выступлений, они отправляются в свой последний длинный путь: в Нью-Йорке проживает вторая сестра Пегги – Соня. Пегги 45 лет, ей предстоит вновь начать с начала, на этот раз – в качестве модельера. Герман

устраивается на работу в оркестр, играющий в шикарном ресторане «Монсеньер»... Герман Генигсберг умер в 1980 году. Пегги пережила его почти на три десятилетия и умерла в Нью-Йорке в возрасте 102 лет. В 95 она еще успела посетить Берлин и рассказать журналистке Регине Байер историю своей жизни. Та создала из нее интересную книгу («Абendkleid und Filzstiefel. Die Jazzpianistin und Diseuse Peggy Stone»), в которой на ярком примере удивительной женщины отражен целый век еврейской и мировой истории.

ЮДИТ КЕССЛЕР

Die Jüdische Volkshochschule Berlin stellt ihr Programm auf Semester um.

Das neue Semester 2011 beginnt am 7. Februar und endet am 3. Juni 2011.

Anmeldefrist: Mo 17.1. – Fr 28.1.2011

Anmeldezeiten:

Mo–Mi, Fr 10–13.30 Uhr + Do 12–19 Uhr

im Büro der JVHS im Jüdischen Gemeindehaus, Fasanenstr. 79–80, 10623 Berlin oder telefonisch unter: 880 28 265.



Swing in Wladiwostok

Das Jahrhundertleben der Jazzpianistin und Diseuse Rosa Goldstein alias Peggy Stone

Sie ist das weibliche Pendant zu Adolph »Eddie« Rosner, dem jüdischen Bandleader und Jazztrompeter aus Berlin, der in der Sowjetunion Karriere macht, bis ihn Stalin in den Gulag schickt (siehe jб 9/2001): Peggy Hönigsberg, geborene Rosa Goldstein, geschiedene Mittmann, quasi geschiedene Tschemadannow, geschiedene Silberblatt – alias Peggy Stone. Ihre Eltern stammen aus Riga und Bialystok an der Grenze des »jüdischen Ansiedlungsrayons« und fliehen vor den Pogromen nach Berlin. Hier wird Rosa Goldstein 1907 geboren, in der Pfalzburger Straße in Wilmersdorf. Als ein Jahr später die Goldsteins nach Bialystok zurückkehren, wird dies nur die erste von vielen Reisen sein, die Rosa im Verlauf ihres langen Lebens unternehmen wird. Vater Jakob ist ein gut situierter Textilhändler, Mutter Natalia musisch begabt – es wird Hausmusik gemacht, die drei Goldstein-Töchter bekommen Musikunterricht, und Rosa fällt schon als Vierjährige auf, weil sie mühelos und ohne Noten Melodien auf dem Klavier nachspielt. 1914, zum Beginn des Ersten Weltkriegs, zieht die Familie ins vermeintlich sicherere Moskau um (hier erlebt die kleine Rosa Fjodor Schaljapin als Mephisto auf der Bühne und ist schwer beeindruckt), flieht von dort aber nach der Oktoberrevolution wieder nach Berlin. Das erste Quartier wird in der Uhlandstraße bezogen, unweit Rosas Geburtshaus, es folgen weitere Umzüge, Grunewald, Fasanenstraße, Gerviniusstraße und der Besuch einer privaten Mädchenschule in der Pariser Straße. Hier wird Rosa ob all ihrer Talente (nach einem amerikanischen Kinderstar) bald nur noch »Peggy« genannt. Mit 15 verliebte sie sich zum ersten Mal unsterblich. Wie die Musik und ihre Reisen werden auch Männer eine wesentliche Rolle in Rosa-Peggys Leben spielen. Mit 16 ist sie verlobt (vor allem weil es Geschenke gibt und die Freundinnen neidisch sind), mit 17 entlobt, mit 18 wieder verliebt, diesmal doppelt – in den Sohn eines ägyptischen Millionärs und in den russischen Adligen Georg von Schaub, der leider verheiratet ist. Und sie genießt das aufregende Nachtleben, die Bälle, die Nähe der prominenten Künstler und die russischen Clubs im Berlin der 20er Jahre.

Peggy sitzt Modell für Schaufensterpuppen (und erkennt sich im KaDeWe »mit Tuch drapiert, halb liegend auf einem Zweisitzersofa« wieder), tritt mit Perücke und Bananenröckchen während des Filmrollenwechsels in Kinos als Josephine Baker-Imitation auf (»aber mit Büstenhalter!«), probiert sich als Show-Tänzerin aus und ist Statistin in zwei Filmen mit Elisabeth Bergner und Pola Negri. Endlich, 1928, wagt sie sich, mit von da an wechselnden Partnerinnen zusammen, als Klavier-Duo auf die Bühne. »Lil und Peggy Stone« oder auch die »Stone Sisters« tingeln jung und polyglott mit amerikanischen Schlagern, Jazzimprovisationen und Kabarett-songs (»Warum ist der Walter so klug für sein Alter«) durch ganz Westeuropa, der großen

Wirtschaftskrise zum Trotz. Sie treten im Wintergarten auf, im Moulin Rouge, im Trocadero, in der Scala. Auf einer dieser Tournéeen lernt Peggy den gut aussehenden polnisch-jüdischen Konzertgeiger Bronislaw Mittmann kennen. Sie heiraten 1932 und kümmern sich um ihre Auftritte und ihr neues Chippendale-Wohnzimmer, nicht aber um Politik. Erst als nach der Machtübernahme Hitlers sämtliche Mitglieder der Familie Goldstein panikartig Deutschland in alle möglichen Richtungen verlassen, nimmt auch Mittman ein Arbeitsangebot aus Schweden an.



Peggy Stone (l.) und Bella Smoljanski 1934 in Norwegen

Hier zeugt der Womanizer, wie schon in Deutschland, ein Kind, allerdings wieder nicht mit Peggy, die sich daraufhin scheiden lässt und mit ihrer neuen Partnerin Bella Smoljanski auf Tour geht – durch Skandinavien und bald auch Russland, unter anderem mit der dort sehr beliebten Jazz-Band von Leonid Utjossow, der das Duo auch mit auf Tournee in den Kaukasus nimmt.

1936 heiratet Peggy ihren Cousin Alex Silberblatt und lebt mit ihm in Bialystok, bis 1939 erst die Wehrmacht und dank Hitler-Stalin-Pakt kurz darauf die Rote Armee dort einmarschiert. Alex wird verhaftet und nach Sibirien verschleppt. Peggy lässt ihre alten Verbindungen spielen und wird als exotische Ausländerin, die Russisch singen kann, gern in Moskau aufgenommen.

Sie wohnt im »Moskwa«, dann bei der Witwe des »Sowjet-Helden« Tschapajew. Der NKWD versucht sie mit ihrem akzentfreien Deutsch als Spionin anzuwerben, sie redet sich heraus: »Zum Flirten wäre ich gut, aber in anderer Hinsicht bin ich blöd«. Sie tritt mit dem bekannten Orchester Gold & Peterbur-ski auf und Natalja Kontschalowskaja schreibt und übersetzt Lieder für sie (unter anderem eines über »Matilda«, eine Kolchos-Milchkuh). Als die Deutschen die Sowjetunion überfallen, gelingt es Peggy Stone, sich mit einem platonischen Verehrer (den sie

pro forma heiratet) und dessen Konservenfabrik nach Omsk und später nach Alma Ata evakuieren zu lassen. Peggy tritt mit anderen gestrandeten Künstlern in sibirischen und kasachischen Dörfern auf, spielt auf völlig verstimmten Klavieren, arbeitet zeitweise als Plakatmalerin und bekommt endlich ein Angebot, mit einem renommierten Czernowitzer Jazzorchester für die Armee aufzutreten. Das gefällt ihr. In Hermann Hönigsbergs fast komplett jüdischem Orchester sprechen alle Deutsch, alle drei Hönigsberg-Brüder flirten mit Peggy, man ist eine große Familie, raucht Machorka gegen Hunger und Läuseplage, fährt in einem Sonderzug von Nowosibirsk bis Wladiwostok und unterhält Soldaten und Arbeiter in Munitionsfabriken, Offizierscasinos und unterirdischen Lazaretten an der mongolischen

Grenze mit sowjetisiertem Jazz, Swing und russischen Romanzen. So geht es bis Ende 1944, all die Zeit ist sie ohne Nachricht von der Familie, den Schwestern, bis plötzlich der totgeglaubte Alex sich meldet, jetzt, wo Peggy in Hermann einen Partner gefunden hat... Sie trifft Alex noch einmal, schlägt sich dann aber mit Hermann im Frühjahr 1945 und ohne Papiere nach Czernowitz durch. Erst hier erfahren sie, die all die Jahre von Judenfeindschaft weitgehend verschont geblieben sind, vom Schicksal ihres Volkes und dem Tod ihrer Eltern und eines Großteils der Familie Hönigsberg.

Peggy und Hermann gehen nach Bukarest, beide sind als Solisten überaus erfolgreich, er als Geiger, sie als Sängerin. Dann wird jedoch auch Rumänien kommunistisch, und die frisch Verheirateten wandern in den gerade gegründeten Staat Israel aus. Mit Hella, ihrer älteren Schwester, die seit 1935 im Land ist, wird Peggy nicht recht warm, sie will nichts hören vom Los der Eltern und vom Holocaust. Als die Hönigsbergs in Israel nicht genügend Auftrittsmöglichkeiten finden, machen sie sich auf ihre letzte große Reise, nach New York, wo Peggys zweite Schwester Sonja lebt. Peggy ist jetzt 45 Jahre alt, sie wird völlig von vorn beginnen und als Modedesignerin arbeiten. Hermann findet eine Anstellung bei einem Orchester, das im Nobelrestaurant »Monsieur« spielt, wo Onassis und die Taylor verkehren; abschätzig nennt er es »Beisk«, aber es sichert den Lebensunterhalt.

Hermann Hönigsberg stirbt 1980. Da ist Peggy 74. Sie überlebt ihn um fast drei Jahrzehnte und stirbt 2009 im Alter von 102 Jahren in New York. Vorher, mit 95, wird sie – 70 Jahre nach ihrem Weggang – noch einmal Berlin besuchen und der Journalistin Regine Beyer ihre Geschichte erzählen. Die hat die episodenhaften Erzählungen der Diseuse – die sich deutlicher an die Schnitte ihrer Kleider oder den besonderen Stil von Möbeln und Verehrern als an politische Situationen erinnerte – in die Zeitgeschichte einsortiert und ein lesenswertes Buch daraus gemacht, das im Individuellen ein ganzes Jahrhundert jüdische wie Weltgeschichte aufscheinen lässt.

JUDITH KESSLER

Regine Beyer: Abendkleid und Filzstiefel. Die Jazzpianistin und Diseuse Peggy Stone. AvivA Verlag 2010, 430 S., 24,80





Projekt »Impuls«
(Kulturabteilung)
Oranienburger Str. 29,
Großer Saal
Karten: T. 880 28-404
Mobil 0163-74 34 744

Sa 15. 1.
19.00

Party zum
Neuen Jahr –
Open End

**Новогодний
капустник:**

музыкальные

пародии, скетчи, отрывки из спектакля по рассказам А. П. Чехова, а также праздничное настроение! Актеры т-ра Песни и Слова: **Наталья Бондарь, Ирина Платон, Мария Жаркова, Гриша Кофман, Евгений Кнехт, Юрий Аверин, Даниэль Фрайман.**

А также: **викторины, призы, сюрпризы – ведет Нелли Давиденко. Живая музыка: Сергей Дашевский**

(синтезатор, саксофон). |
вкл. напитки
от 8,-

Sa 22. 1.
18.00

Svetlana Dion
Anna Sokhrina

Литератур-

ная гостиня: «МАГИЯ Слова». У нас в гостях Светлана Дион – поэтесса, прозаик, президент МА.Г.И. (Международной Ассоциации Граждан Искусства).

Презентация 5-й книги поэзии и прозы С. Дион «Небесный почтальон», диска песен И. Тукало «Не дыши без меня» и Антологии литераторов МА.Г.И. 2010 – «МАГИческое Слово» из серии «Библиотека Всемирного клуба петербуржцев». При поддержке «Общества Друзей С.-Петербурга в Германии». 2,-

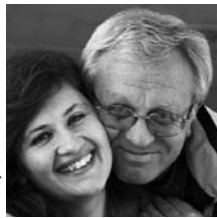
Do 27.1.
19.00

Vadim Egorov
Vesta Solyanina

**KONZERT
«Мои шестидесятые».**

У нас в гостях известный автор и исполнитель собственных песен **ВАДИМ ЕГОРОВ.**

В концерте примет участие **ВЕСТА СОЛЯНИНА** – лауреат Грушинского фестиваля авторской песни. Творчество Вадима Егорова давно любимо как на Родине, так и за рубежом среди русскоязычного населения. Его гастрели в Америке, Германии, Израиле всегда проходят с большим успехом. Такие песни, как «Я вас люблю, мои дожди», «Облака», «Прости меня, дружок» и другие входят в золотой фонд авторской песни. От 5,-



13 Jahre Impuls

Selten wird eine krumme Zahl für eine große Jubiläumsfeier gewählt, aber von solchen Kleinigkeiten lässt sich Svetlana Agronik nicht abhalten. Sie bat im November zur Ehrung einiger ihrer Künstler, zu der insgesamt etwa 100 Personen erschienen. Anat Bleiberg, Leiterin der Sozialabteilung, ließ in ihrer Rede nachdenkliche Worte hören über die noch nicht beendete Auseinandersetzung der Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion mit ihrem Judentum, mit der Kultur in Deutschland und mit

Svetlana Agronik mit ihren Gästen

Repräsentanten und leitende Mitarbeiter saßen, stand sogar Wein bereit. Zum Abschluss der Veranstaltung wurden noch eine Buchausstellung sowie eine Ausstellung der Kinderkunstschule eröffnet. Man wurde von der Tanzgruppe »Yachad« zum Mittanzen gebeten und anschließend mit Diskomusik animiert, bevor man am Büffet den Abend ausklingen lassen konnte. mз

der Brückenfunktion, die das Projekt Impuls seit 13 Jahren erfolgreich einnimmt. Projekt Impuls könnte auch Projekt Agronik heißen, sagte Kulturdezernentin Margarita Bardich dann launig in ihrem Grußwort. Die Gemeindevorsitzende Lala Süskind brachte es humorvoll auf den Punkt, als sie meinte, dass die Zusammenarbeit nicht immer einfach sei, sie Frau Agronik aber zu ihren Erfolgen und dazu beglückwünsche, dass sie nach einer Ablehnung immer so lange jemand anderes frage, bis sie ihr Anliegen schließlich doch durchsetze. Besser kann man nicht ausdrücken, wie stark hier Person und Programm verschmelzen. Svetlana Agronik hatte zum selbst gewählten Jubiläum Musiker, Journalisten, Autoren und Gestalter ihres Kinderprogramms eingeladen. Einige erzählten etwas von ihren Aufführungen, andere zeigten einen Filmausschnitt oder lasen aus ihren Büchern, es erklangen Musikstücke und so wurde ein kurzweiliges Potpourri der Impuls-Aktivitäten vorgeführt. Die Leiterin des Projekts führte auf Deutsch charmant durchs Programm, überreichte den 16 Gestaltern eine Urkunde, die sie jeweils vorlas, sowie Geschenke. Es wurden aber auch ehrenamtliche Helfer ausgezeichnet. Mit ihrer Hilfe hatte Agronik den großen Saal im Centrum Judaicum hergerichtet. Trauben bunter Ballons hingen an der Decke, Girlanden waren da zwischen gespannt und für den Ehrentisch, an dem die Vorsitzende, einige



Svetlana Agronik mit ihren Gästen

IMPULS

Repräsentanten und leitende Mitarbeiter saßen, stand sogar Wein bereit. Zum Abschluss der Veranstaltung wurden noch eine Buchausstellung sowie eine Ausstellung der Kinderkunstschule eröffnet. Man wurde von der Tanzgruppe »Yachad« zum Mittanzen gebeten und anschließend mit Diskomusik animiert, bevor man am Büffet den Abend ausklingen lassen konnte. mз

Ausstellung »Fräulein Rabbiner Jonas«

Regina Jonas (1902–1944) war die weltweit erste ordinierte Rabbinerin. 1935 wurde sie nach einem Studium an der liberalen Hochschule für die Wissenschaft des Judentums in Berlin ordiniert. Jonas, die von der jüdischen Gemeinde nur als Religionslehrerin akzeptiert wurde und keine Predigten in Synagogen halten durfte, wurde 1942 nach Theresienstadt deportiert und am 12. Dezember 1944 in Auschwitz ermordet. Die Ausstellung »Fräulein Rabbiner Jonas« im Centrum Judaicum zeigt ihr Leben und Wirken, aber auch, wie durch den Holocaust die neue Bewegung der Frauen-Ordination im Judentum zunächst zerstört wurde. Erst Jahrzehnte später wurden wieder Rabbinerinnen in das Amt aufgenommen. Erst im November 2010 wurde mit der 31-jährigen Alina Treiger seit 75 Jahren erstmals wieder eine Rabbinerin in Deutschland ordiniert. Die Ausstellung ist bis 4. April zu sehen (Mo bis Do, So 10 bis 18 Uhr, Fr 10 bis 14 Uhr, Oranienburger Str. 29)

Макс Дёлеман, композитор и джазовый пианист

Вот уже некоторое время Макс Делеман вместе со своим джаз-трио и различными гостями проводит культурные вечера «Шкоях!» в Зеленом салоне театра «Фольксбюне». Его поклонники особенно рады, когда под названием «Вальтер Ротшильд и Миньян-бойз» музыканты выступают вместе с раввином Ротшильдом. Однако Делеман – не только отличный джазовый пианист, но еще и композитор. Макс Делеман родился в 1970 году в Гамбурге и в 12 лет сочинил первые пьесы, потом изучал классическую композицию в Мюнхене и управление оркестром в Берлине. Этот отец-одиночка написал музыку к 60 сериям мыльной оперы «Мариенхоф», был коррепетитором в оперном театре «Комише Опер» и даже, случалось, навещал немецких солдат в Афганистане. Вместе с ударником Мартином Фонфарой Делеман написал музыку к ревью по мотивам Вильгельма Буша «Хелене, Макс & Ко.» для театра «Берлинер Ансамбль», а также детскую пьесу «Школа с клоунами».

Музыкальные пристрастия Делемана разнообразны, круг деятельности широк. Записав со своим джаз-трио альбом «Солнечное затмение» (Bella Musica 2008), он теперь сочиняет произведения для органа с хором для синагоги на Песталоцциштрассе и работает над проектом, связанным со средневековой лирикой (пюитим) для Еврейского музея. Недавно, осенью 2010 года, вышел его альбом «Сон Иакова. Новые еврейские песни» (Antes Edition).

На нем собраны переложения литургии и псалмов, а также «музыкальные мидрашим» к еврейской Библии. Сочиняя эту музыку, Делеман хоть и учитывал традиции синагогальной музыки, но воплотил их в собственной, современной интерпретации. Его литургические тексты исполняет сопрано, а аккомпанемент, наряду с фортепиано, играют разные ударные инструменты – вибрафон, маримба, гlockenspiel и барабаны.

За титульную композицию «Сон Иакова» Макс Делеман удостоился интернациональной премии «For Excellence in Composition 2010».

юк

Rhapsodie über ein biblisches Motiv

Der Komponist und Jazzmusiker Max Doehlemann mischt sich mit Projekten wie dem Kultursalon »Shkoyach!« und seiner neuen CD »Jakobs Traum« phantasievoll in die jüdische Musikszene Berlins ein

»Bei mir biste plain« krächzt Walter Rothschild gut gelaunt süffisant ins Mikro und legt noch hüftschwingend seinen Rap »When My Cousin Harold Went Frum« oder einen flotten Spruch aus seinem Rabbineralltag nach, während schräg hinter ihm stoisch lächelnd ein Mann (dunkler Anzug, Fliege) Klavier spielt, der mit seiner felhaften Ruhe das ganze Gegenteil des quirligen Singe-Rebber zu sein scheint: Max Doehlemann. Der bestreitet mit seinem Jazztrio und wechselnden Gästen seit einiger Zeit die Reihe »Shkoyach!« im Grünen Salon der Volksbühne und hat inzwischen schon eine treue Fangemeinde, vor allem dann, wenn die Musiker mit der bissig-witzigen Unterstützung des Rabbiners als »Walter Rothschild And The Minyan Boys« auftreten.

Doch der Mann am Klavier tanzt auf vielen Hochzeiten. Max Doehlemann ist nicht nur ein guter Jazzpianist, sondern sieht sich auch selbst in erster Linie als Komponist. 1970 in Hamburg geboren, schrieb er mit zwölf seine ersten Stücke und »wollte schon mit 13, 14 Komponist werden«. Als Wehrdienstverweigerer, so erzählt er, hatte er das Glück, in einem Pilotprojekt »Soziale Betreuung durch Musik« zu landen. Sein Zivildienst war eine sehr intensive Zeit, angefüllt mit Konzerten und musiktherapeutischer Arbeit, beispielsweise in einer Geriatrie. Anschließend habe er sich an der Münchener Musikhochschule beworben und sei auch gleich angenommen worden, so dass Plan B (Medizin) nicht zum Einsatz kam. Anstatt Chirurgie hat er also klassische Komposition studiert und später, nachdem ihn Sten Nadolny nach Berlin geholt hatte, an der Hochschule der Künste noch fünf Semester Orchester-Dirigieren drangehängt. Theoretisch könnte er, dank Diplom auch »staatlich anerkannt«, Musik und Klavier unterrichten, das musste er aber noch nie...

Der alleinerziehende Vater wohnt mit seinem älteren Sohn Leo (der in die Jüdische Schule geht und selbst schon Schlagzeug spielt) in einer großen Charlottenburger Altbauwohnung, wo er komponiert, mit der Band probt, Aufnahmen macht... Er hat die Musik zu 60 Folgen der Seifenoper »Marienhof« geschrieben (einen Auftrag, den

er in der Kantine der Musikhochschule an Land gezogen hat), war Korrepetitor an der Komischen Oper und besucht auch schon mal in Sachen Truppenbetreuung Afghanistan, um als Pianist einen Karl-Valentin-Abend bei der Bundeswehr in Masar-e-Scharif zu begleiten. Zusammen mit Martin Fonfara, dem Schlagzeuger in seinem Jazz Trio, der viel für das Griptheater arbeitet, hat Doehlemann die Wilhelm-Busch-Revue »Helene,



Max Doehlemann

JUDITH KESSLER

Max & Co« im Berliner Ensemble komponiert und dort auch das Kinderstück »Schule mit Clowns« mit ihrer eigenen Musik aufgeführt. Doehlemanns musikalisches Interesse ist breit gefächert, er ist vielseitig, sein Aktionsradius weit. Und er brauchte wohl erst einmal selbst Erdung und Orientierung, um sich nicht in zu vielen Richtungen zu verzetteln und (s)eine »Linie« zu finden. So wie ihn der Kontrast zwischen dem Hebräischen als kantig-kehlig Sprache und dem weichen Klang von Klavier- oder Violin-Tönen fasziniert, versucht er als Komponist (mit einem Mathe-Fimmel und Faibel für Kombinatorik) auch in der Musik Verbindungen herzustellen. Schließlich sei es kein grundsätzlicher Widerspruch, meint der 40-jährige, ob man in Skalen oder in Reihen denkt, ob mal also zur Debussy- oder Messiaen-Fraktion gehört oder zu Schönberg, Webern und Stockhausen. Er habe versucht, etwas zu entwickeln, wodurch beide verbunden werden können.

Der umtriebige Max schreibt an einem Orgel-Chorstück in hebräischer Sprache, Psalm 95, für den Chor der Synagoge Pestalozzistraße mit Regina Yantian und Isaak Sheffer; er bastelt an einem Projekt für das Jüdische Museum, bei dem es um mittelalterliche Lyrik, Piutim, gehen soll, will weitere Theaterstücke »bespielen« und auch mit den »Minyan Boys« eine CD machen. Zuletzt, im Herbst 2010, ist seine CD »Jakobs Traum. Neue jüdische Lie-



der« erschienen. Auf ihr sind Liturgie- und Psalmvertonungen sowie »musikalische Midraschim« zur hebräischen Bibel zu hören. Doehlemann knüpft hier beim Komponieren zwar an die Traditionen der Synagogalmusik an, findet aber eine sehr eigene, moderne, genreübergreifende Interpretation. Er hat liturgische Texte wie das *Haschkiwenu* aus dem Abendgebet, *Uwa Lezi-*

on oder den klagenden Psalm 137 (»An den Strömen Babylons, da saßen wir und weinten...«) in expressiver neuer Weise vertont und von einer Sopranistin (Andrea Chudak) singen bzw. wie im Gottesdienst mit Teamim/Kantillation (Esther Kontarsky) vortragen lassen. Als »Reflexionen zur hebräischen Bibel – musikalische Midraschim« hat er außerdem Elemente aus dem 1. Buch Samuel (wie dieser durch die Musik Davids zur Ruhe kommt), aus den Klagegeden des Jeremias und aus dem »Eiferer« Pinchas musikalisch »übersetzt«. Hier kommen zum traditionellen Rezitationsgesang und dem Klavier diverse Schlagzeuginstrumente zum Einsatz – Vibraphon, Marimba, Glockenspiel und Trommeln, die sich wie in den Geschichten als Kommentare und Nebenstränge um den ursprünglichen, überlieferten Erzählkern – hier das jeweilige Bibelzitat – ranken und so Erhellendes, Neues erzeugen. Die letzte geheimnisvoll anmutende Komposition »Jakobs Traum« (für die er übrigens gerade mit dem »International Music Prize for Excellence in Composition 2010« ausgezeichnet wurde) nennt Doehlemann selbst eine »Rhapsodie über ein biblisches Motiv«. Rabbiner Tovia Ben-Chorin lobt so auch überschwänglich in seinem Vorwort »eine wunderbare Vereinigung jüdischer Texte aus Tanach und dem Gebetbuch in einer modernen Vertonung«, die Juden wie Nichtjuden, Religiöse wie Zweifler auffordere: »Singet dem Herrn ein neues Lied.«

JUDITH KESSLER

Max Doehlemann: Jacobs Traum. Neue jüdische Lieder. Mit einem Vorwort von Rabbiner Tovia Ben-Chorin, Antes Edition 2010. Die CD ist für 19,95 u. a. in der »Literaturhandlung« Joachimstaler Straße 13 erhältlich
Sonnenfinsternis, Jazztrio Doehlemann-Schantz-Fonfara, Bella Musica

LEO SAWIN REISEBÜRO Brandenburger Str. 39 • 10707 Berlin • Neben U-Bahnhof »Adlon-Strasse« (U7) Fax: 030/4971 40-45 • Fax: 030/492 90 81 • E-Mail: reisebuero@leo-sawin.de	
Travel World Fernreise Spezialist since 1981	
WINTERSPORT – Ski Total! Robinson Club, Club Med Österreich, Schwaz, Frankreich 1 Woche Hotel Inkl. HP pro Person ab 799,-	DOMINIKANISCHE REPUBLIK 2 Wochen All Inklusiv Im 5* Hotel, inkl. Flug p.P. ab 1654€
INDISCHER OZEAN – MAURITIUS 14 Übernachtungen im 4* Hotel direkt am Strand, Halbpension	Miami Beach 7 Übernachtungen Im 4* Hotel inkl. Flug p.P. ab 1199€
	Flug nach Tel Aviv inkl. Flugüberholrasse in beide Richtungen, gültig bis 31.12.2010 p.P. ab 299€

Prinzen und Prinzessinnen in Prenzlauer Berg

Bildungseinrichtungen der orthodoxen Lauder-Foundation in Berlin

Im Kindergarten der orthodox-jüdischen Lauder-Foundation ist es nicht einfach, kleine Jungen und Mädchen auseinanderzuhalten. Fast alle Kinder in der Gruppe der unter Dreijährigen tragen langes, lockiges Haar. Und während die zweijährigen Jungen noch auf ihren ersten Haarschnitt warten (nach jüdischer Tradition im Alter von drei), hängen bei manchen älteren Jüngelchen bereits die Zizit, die Schaufäden, aus den Taschen der Kinderjeans. Farbige »Mezujan-Punkte« an der Wand zeigen an, wer sich gut benommen hat. Eine Auszeichnung gibt es zum Beispiel für Geula (Name geändert), die schon »alleine gebensch« hat, aber auch für Itzchak (Name geändert), der selbstständig aufs Töpfchen gegangen ist. Ein gewisses Stetl-Gefühl kann aufkommen, wenn man in Berlin die Bildungseinrichtungen der Lauder-Foundation besucht – der Stiftung des US-Amerikaners Ronald S. Lauder, die orthodoxe jüdische Einrichtungen in ganz Europa unterstützt. Jüdische Frauen mit Kopfbedeckungen – sei es die klassische Perücke, der Scheitel, oder auch ein Tuch – betreuen die Kinder; die kleinen Jungen tragen fast alle eine Kippa. Kita, Grundschule, Synagoge, Jeschiwa (für junge Männer) und Midrascha (für junge Frauen) liegen nur zehn bis 15 Minuten zu Fuß voneinander entfernt und orientieren sich an den Bedürfnissen der jungen orthodoxen Gemeinschaft, die sich in den vergangenen Jahren zwischen Brunnenstraße, Kastanienallee und Rykestraße etabliert hat. »Stetl« in Anführungsstrichen, denn das neue orthodoxe Leben spielt sich im Szeneviertel Prenzlauer Berg ab – mitten in der Großstadt.

In der Lauder-Kita sind die Waschbecken »milchig« und »fleischig« gekennzeichnet. Hebräisch und Gebete sind Teil des Alltags. Geleitet wird das jüdische Programm von jüdischen Erzieherinnen, »die das alles selbst leben«, betont Projektleiterin Olga Orłowski. Gut 30 Kinder werden derzeit in der 2006 gegründeten Kita betreut. Im Januar soll sie auf 50 Plätze erweitert werden – wenn alles klappt, mit einem Personalschlüssel, der großzügiger sein soll als in der Gemeindekita. Allerdings erhält der orthodoxe Kindergarten im Prenzlauer Berg zusätzliche Mittel von der Lauder-Foundation, und die Eltern müssen im Monat 40 Euro zuzahlen. 25 Kinder stehen derzeit auf der Warteliste, doch mehr als 50 Kinder wird das Gebäude auch nach der Erweiterung nicht fassen können.

Eigentlich werden in orthodoxen jüdischen Bildungstätigkeiten ausschließlich Kinder aufgenommen, die als »halachisch jüdisch« gelten – also keine Kinder, die nur einen jüdischen Vater haben. Olga Orłowski und Judith Zinner, die Projektleiterin der Lauder-Beth-Zion-Grundschule, formulieren diese Regel zwar etwas »weicher« – möglicherweise auch wegen der staatlichen Förderung, die beiden Einrichtungen zuteil wird –, »halachisch jüdische Kinder«, vor allem die aus den eigenen Reihen, so scheint es, sind jedoch die erste Zielgruppe, auch wenn es offenbar Ausnahmen gibt.



In der Beth-Zion-Schule

Die Beth-Zion-Grundschule in der Rykestraße wurde gerade frisch renoviert. Die einzügige Schule, 2007 gegründet, wird derzeit bis zur 3. Klasse von knapp 40 Kindern besucht – bei einem Personalschlüssel, von dem andere Schulen nur träumen können. Derzeit lernen elf bis zwölf Kinder in einer Klasse, maximal 15 pro Klasse sollen es werden. Das hat seinen Preis: Je nach Einkommen beträgt das Schulgeld zwischen 70 und 300 Euro. Für den Fahrdienst werden 40 Euro im Monat fällig. Bis zur 6. Klasse soll die Schule fortgeführt werden – an eine Erweiterung auf zwei Züge sei bisher nicht gedacht, sagt Judith Zinner. Der ganztägige Stundenplan liest sich anspruchsvoll: Neben den staatlich vorgeschriebenen Fächern werden die Kinder zehn Stunden pro Woche in »Tal Am« unterrichtet (zu Deutsch: »Lehrplan mit Erbe«) – einer Lehrmethode aus Israel, bei der Kindern auf Hebräisch Grundwissen des Judentums vermittelt wird. Judith Zinner öffnet die Tür zum Zimmer der Zweitklässler: »Wer hat den Juden verboten, koscher zu essen?« fragt drinnen gerade die Lehrerin, eine junge, religiöse Israelin mit Stirnband. »Die Griechen!« antworten die Kinder hebräisch – und schreiben das Wort in hebräischer Schreibschrift in ihr Heft. »Wer hat den Tempel wieder eingeweiht?« – »Die Juden!« rufen die Kinder. Diese Pädagogik scheint ihre Wirkung nicht zu verfehlen. Eine Mutter, die anonym bleiben will, meint, ihr Kind verfüge über bessere Hebräisch-Kenntnisse als die Schüler der Gemeindegemeinschaft. Auch in den staatlich vorgeschriebenen Fächern seien die Beth-Zion-Schüler wegen der kleinen Klassen und der guten Lehrkräfte sehr erfolgreich. Allerdings, beklagt dieselbe Frau, sei das Milieu, aus dem die meisten Eltern und Erzieherinnen stammten (Juden aus der ehemaligen Sowjetunion, die »Chasara be-Tschuwa« gemacht hätten), für sie selbst als liberale Jüdin nicht einfach – denn die orthodoxe Richtung des Judentums gelte bei den »Neubekehrten« unhinterfragt als normgebend. Zuhause bemühe sie sich deshalb, ihrem Kind ein breiter gefächertes Bild vom Judentum zu vermitteln.

Die meisten Familien der »Lauder-Gemeinschaft« leben im selben Kiez und sind untereinander befreundet. Einige Familien aus Moskau, sagt Olga Afanasev, die Leiterin der Frauen-Midrascha, seien eigens nach Berlin gezogen, um an diesem jüdischen Leben teilzuhaben. Auch Familien aus anderen deutschen Städten kamen wegen der Lauder-Community nach Berlin, wie Rabbiner Josh Spinner, Vizepräsident der Lauder-Foundation in Europa, unlängst berichtete. Spinner, den man mit einer Baseball-Kappe auf dem Kopf im Café »Gagarin« in der Knaackstraße treffen kann (wo er Cola Light trinkt, aber nichts isst, weil das Café nicht koscher ist), betonte in dem Interview, ein Leben als orthodoxer Jude und Weltoffenheit seien definitiv miteinander vereinbar. Spinner sieht die Lauder-Gemeinschaft in der Tradition der deutschen Neo-Orthodoxie – nach dem Vorbild von Samson Raphael Hirsch, dessen Ideal ein aufgeklärter Jude war, der die Gebote beachtet.

Das gesellschaftliche Zentrum der Lauder-Gemeinschaft ist die Synagoge in der Brunnenstraße, wo eine Mechiza aus Draht für eine fast vollständige Sichtsperrung zwischen der Frauenempore und der



Im Lauder-Kindergarten

Männerabteilung im Erdgeschoss sorgt. Unter der Woche lernen dort die jungen Männer der Beis-Zion-Jeschiwa. Paarweise wie vor hundert Jahren stehen sie vor den Pulten und diskutieren religiöse Texte; die dominierende Sprache ist Russisch. Insgesamt 40 Studenten hat die Jeschiwa; die Hälfte studiert in Vollzeit, die andere Hälfte macht darüber hinaus eine »weltliche« Ausbildung. Auch Shlomo Afanasev, der neue Rabbiner von Potsdam und Mann von Olga Afanasev, hat hier studiert, bevor er sich am Rabbinerseminar der Lauder-Foundation (ebenfalls in der Brunnenstraße) weiter ausbilden ließ. Seit 2009 wurden hier vier junge Männer orthodox ordiniert und fanden auch gleich Stellen. Der Bedarf an deutschsprachigen Rabbinern, die im Idealfall auch Russisch sprechen und damit eine Brücke zu den älteren Zuwanderern schlagen können, ist groß. »A Jewish Princess – Be outstanding by not standing out« – dieser Spruch prangt an der Wand der Midra-



Midrascha-Studentin

scha, der »Schwestereinrichtung« der Jeschiwa für junge Frauen in der Kastanienallee. Knapp 20 junge Mädchen lernen und wohnen hier, etwa acht von ihnen widmen sich ausschließlich den jüdischen Studien, die anderen lernen zusätzlich an Hochschulen oder absolvieren andere »weltliche« Ausbildungen. Unter ihnen ist die 23-jährige Genja aus Kiew, die in Dresden aufwuchs und bei ihrer »Suche nach der Wahrheit« zur Lauder-Midrascha stieß. Inzwischen wirbt sie selbst für Lauder-Wochenendseminare, um Jugendliche dem Judentum näher zu bringen. Gleichzeitig studiert sie Deutsch als Fremdsprache und Kommunikation. Ob sie in Berlin bleiben wird, sagt die junge Frau, sei aber nicht sicher: »Vielleicht lerne ich ja jemanden kennen« – und dann könne sie sich eine Zukunft auch in Israel oder Frankfurt vorstellen. Obwohl Jeschiwa und Midrascha natürlich nicht primär eingerichtet wurden, um junge Leute zu verkuppeln, hat auf dem Hof der Synagoge Rykestraße inzwischen schon über ein Dutzend Hochzeiten stattgefunden, bei denen ein Jeschiwa-Schüler und eine Midrascha-Schülerin gemeinsam unter der Chuppa standen – und der Nachwuchs bevölkert inzwischen die Lauder-Kita in der Brunnenstraße.

AYALA GOLDMANN



In der Beis-Zion-Jeschiwa

Prinzen und Prinzessinnen in Prenzlauer Berg

Образовательные заведения Фонда им. Лаудера в Берлине

В детском саду ортодоксального Фонда им. Лаудера непросто отличить мальчиков от девочек. Почти у всех детей группы младше трех лет волосы выются до плеч. И если двухлетним малышам еще предстоит первая стрижка (по еврейской традиции она состоится в возрасте трех лет), то у некоторых мальчиков постарше из карманов детских джинсов уже висят ритуальные нити цизит.

Посетитель берлинских образовательных заведений фонда американца Рональда С. Лаудера, поддерживающего ортодоксальные заведения во всей Европе, в некотором отношении может ощутить себя как в »штетле«: детьми занимаются еврейские женщины с покрытыми головами, почти все мальчики ходят в кипе. Детский сад, начальная школа, синагога, иешива (для юношей) и мидраша (для девушек) находятся в 10-15 минутах ходьбы друг от друга, ориентируясь на потребности молодого ортодоксального сообщества, за несколько лет возникшего между улицами Брунненштрассе, Кастаниеналлее и Рикештрассе. Тем не менее, с настоящим »штетлем« эту новую еврейскую жизнь все же не спутаешь, так как протекает она в модном районе Пренцлауэр Берг в центре столицы.

В детском садике Лаудера рукомоийники помечены как »молочные« или »мясные«. Иврит и молитвы являются естественной частью каждого дня. Проводить еврейскую программу поручено воспитательницам, »которые сами живут согласно всему этому«, как подчеркивает руководительница проекта Ольга Орловская. Созданный в 2006 году садик сейчас посещают около 30 детей. В январе предстоит расширение до 50 мест, и, если все пройдет удачно, соотношение персонала и детей будет более выгодным, чем в детском саду Общины. Ведь ортодоксальному садика поступают дополнительные средства от Фонда Лаудера, а родители ежемесячно доплачивают 40 евро.

В принципе, оба ортодоксальных образовательных заведения принимают исключительно детей, считающихся »галахически еврейскими«, что исключает тех, у кого евреем является толь-

ко отец. Ольга Орловская и Юдит Циннер, руководительница женской мидраши, рассказывает, что некоторые из московских семей специально приехали в Берлин, чтобы примкнуть к этой еврейской жизни. Ради »сообщества Лаудера« в Берлин переехали и семьи из других городов Германии, как недавно рассказал раввин Джош Спиннер, вице-президент Фонда Лаудера в Европе. В том же интервью Спиннер подчеркнул, что жизнь ортодоксального еврея и открытость миру категорически совместимы. Он видит сообщество Лаудера в традиции германской нео-ортодоксальности по образу Самсона Рафаэля Хирша с его идеалом просвещенного еврея, со-

FOTOS: AYALA GOLDMANN

блюдающего заповеди. Общественным центром сообщества является синагога на Брунненштрассе, где проволочная мекка почти полностью закрывает для глаз женскую галерею от мужского отделения на первом этаже. В будние дни там учатся молодые мужчины школы «Бейс-Цион-Иешива». Половина из них учится исключительно там, вторая половина одновременно получает и светское образование. Шломо Афанасьев, новый раввин в Потсдаме и муж Ольги Афанасьевой, тоже посещал эту школу, прежде чем продолжил учебу в раввинской семинарии Фонда Лаудера (которая тоже находится на Брунненштрассе). С 2009 года здесь были посвящены в сан по ортодоксальному ритуалу четверо молодых людей, которые сразу же нашли работу. Спрос на немецкоговорящих раввинов, в идеале владеющих и русским, чтобы найти подход к пожилым эмигрантам, весьма велик. «Еврейская принцесса: ее благородство в ее скромности» заявляет вывеска на стене мидраша для молодых женщин на Кастаниеналлее. Здесь живут и учатся почти 20 девушек, из которых восемь занимаются исключительно еврейскими науками.

Среди воспитанниц – 23-летняя Женья из Киева, выросшая в Дрездене и примкнувшая к мидраше Фонда Лаудера в результате своих «поисков истины». Теперь она сама агитирует молодежь посещать семинары фонда и приблизиться к еврейству. Одновременно она изучает преподавание немецкого языка как иностранного и коммуникационные процессы. Останется ли она в Берлине? «Не знаю», – отвечает молодая женщина, – «может быть, я с кем-нибудь познакомлюсь...» В таком случае она может представить себе жить и во Франкфурте или в Израиле. Иешива и мидраша, разумеется, созданы не для того, чтобы сводить молодых людей, но, тем не менее, во дворе синагоги на Рикештрассе состоялись уже более дюжины свадеб, при которых под Хуппой рядом стояли ученик иешивы и ученица мидраша. Их потомство теперь и населяет детский сад Фонда Лаудера на Брунненштрассе.

АЯЛА ГОЛЬДМАНН

Ein Jugendzentrum startet durch!

Olam Berlin, ein Jugendzentrum startet durch! Die Ferien sind vorbei und das Jugendzentrum Olam nimmt am 9. Januar seine Arbeit wieder auf. Es sind nur noch wenige Wochen bis zur Jewrovision in Berlin (26. Februar). Das Madrichimteam bereitet sich darauf vor, Jugendzentren aus ganz Deutschland in Berlin zu empfangen. Das Performerteam bereitet sich darauf vor, die Jewrovision zu gewinnen. Die Jüdische Gemeinde zu Berlin bereitet sich darauf vor, das größte jüdische Event des Jahres auszurichten. Das Hotel ist gebucht, der Veranstaltungsort angemietet und die Einladungen sind verschickt. Unser Lied ist geschrieben, die Choreographie fertig und die Kostüme sind in Arbeit. Das Jugendzentrum Olam hat für seine Jewrovision-Wochenende im Februar ausgearbeitet. Ein angenehmer gemeinsamer Schabbat, eine informa-

tive Sightseeing-Tour und ein außergewöhnlicher Contest unter der Schirmherrschaft von Klaus Wowerit erwartet unsere Gäste. Bis dahin muss aber noch einiges vorbereitet und organisiert werden. Nebenbei findet auch unser reguläres Programm im Jugendzentrum statt. Alle Kinder und Jugendlichen im Alter zwischen fünf und 18 Jahren sind bei uns jeden Sonntag zu den Peuloth und in der Woche zu unseren Kursen herzlich willkommen. Die Anmeldung für die Jewrovision-Mini-Machane vom 25. bis 27. Februar 2011 für die Berliner Kinder und Jugendlichen erfolgt im Jugendzentrum Olam bis zum 25. Januar. Teilnahmebeitrag 69,- Euro inkl. zwei Übernachtungen im Hotel, Vollpension und Eintritt zum Contest – für alle zwischen 10-19 Jahre. Mehr Informationen unter 88028123 oder 0177-4152277



IMMER SONNTAGS PEULOTH für 5-12 Jahre 14-15.30 Uhr
PEULOTH für 13-18 J. 15.30-17 Uhr

Jugendzentrum Olam
 Joachimstaler Str. 13 · 10719 Berlin

Kwutza Bar Kochba
 5-6 Jahre | 14-15.30 Uhr
 mit Wilen und Natascha

Kwutza Theodor Herzl
 7-8 Jahre | 14-15.30 Uhr
 mit Arianna und Nataniel

Kwutza Ben Gurion
 9-10 Jahre | 14-15.30 Uhr
 mit Sharon, Danny und Anna

Kwutza Ben Yehuda
 11-12 Jahre | 14-15.30 Uhr
 mit Leni und Albert

Kwutza Yitzhak Rabin
 13-14 Jahre | 15.30-17 Uhr
 mit Eyal und Benny

Kwutza Ariel Sharon
 15-18 Jahre | 15.30-17 Uhr
 mit Mike und David

CHUGIM:
Fashion & Design
 mit Natascha und Raissa | Sonntag 13-14 Uhr

Sport
 mit Nataniel und Wilen | Sonntag 13-14 Uhr

Tanzen
 mit Leni | Sonntag 13-14 Uhr

Kreativwerkstatt
 mit Danny | Sonntag 13-14 Uhr

Rhythmische Tanzgymnastik
 mit Natascha 0170-3078064
 Dienstag + Donnerstag | 16-20 Uhr

Band
 mit Stas 0177-4333414 | So-Do

Street Dance und Modern Dance
 mit Leni 0177-23443389 | 17-18 Uhr (10-13 Jahre)

Sprechstunden
 _Mirjam Marcus, Dezernentin für Bildung und Erziehung, 1. Montag im Monat 17-19 Uhr, Fasanenstr. 79/80. Voranmeldung T. 880 280-0

_Bei schulischen Problemen aller Art berät das Mitglied des Schulausschusses, Studiendirektorin Jael Botsch-Fitterding Schüler und Eltern nach Vereinbarung, T. 832 64 50

KAMPFSport
 Erlernen verschiedener Kampf- und Verteidigungstechniken
 Jeden Dienstag und Donnerstag 20-21.30 Uhr
 Informationen beim Trainer David Lat: 0163-8007085
 Für Jugendliche ab 16 Jahren
 Jugendzentrum Olam, Joachimstaler Straße 13
 Auch für den Einsatz bei Veranstaltungen der Jüdischen Gemeinde zu Berlin.

limmud.de
 Das jüdische Lernfestival 2. – 5. Juni 2011 Werbellinsee bei Berlin
 Festival der jüdischen Erziehung | 2. – 5. Juni 2011 | Werbellinsee bei Berlin

limmud.de
 Info * Anmeldung: www.limmud.de

»Gesichter Afrikas«

Im Rahmen des »Tages der offenen Tür« wurde in der Jüdischen Oberschule eine Fotoausstellung gezeigt, mit der Paul Esra Martin (19) seinen Mitschülern und Lehrern einen Einblick in seine Erfahrungen im letzten Sommer in Tansania gab. Hauke Cornelius befragte ihn über die Beweggründe seiner Reise.

Die meisten Schüler wünschen sich für ihre Sommerferien Strand, Sonne, Party und lange schlafen... Wie kamst Du auf die Idee, Deine gesamten Ferien in Tansania zu verbringen?

Im Sommer 2009 war ich allein auf dem Jacobsweg unterwegs und bin 300 Kilometer nach Santiago de Compostella gepilgert. Dort kam mir die Idee, durch Afrika zu wandern. Der afrikanische Kontinent interessiert mich schon lange. Im Tropeninstitut Berlin habe ich dann bei einer Fotoausstellung erste Kontakte geknüpft, unter anderem zu dem Pastor von Mdawi in Tansania. Allen Lekey antwortete auf meine Email-Anfrage sofort und erklärte sich bereit, mich und meine Freundin Ella aufzunehmen. War die Reise dann auch so einfach? Schließlich seid ihr auf eigene Faust und eigene Kosten und nicht über eine Hilfsorganisation gereist.

Zimmer, sondern auch ein Bett mit mehreren teilen müssen. Worin genau bestand Eure Aufgabe? Im Wesentlichen haben wir uns mit den Kindern im Waisenhaus und im Dorf beschäftigt und mit ihnen gespielt. Sie haben sich über die Luftbal-



Paul Esra erklärte bei der Ausstellungseröffnung geduldig seine Fotos STANISLAV PETKOV

Durch meine Gespräche im Tropeninstitut wusste ich bereits, dass viele Freiwillige im Waisenhaus des Pastors oder eben in Mdawi arbeiten. Auch dass Mdawi in der Nähe von Moshi am Fuße des Kilimandscharo liegt, wussten wir. Aber was es bedeutet, in einem fremden Land ohne Kenntnis der Landessprache zu reisen, haben wir dann auf unserer Fahrt von Daressalam nach Moshi gelernt. Die lange Busreise haben wir uns im wahrsten Sinne des Wortes mit »aus dem Fenster schauen« vertrieben. Es gab so viel zu sehen: Überwältigt von den Farben, der Weite, aber auch der Armut und vielem mehr standen wir dann nach zehn Stunden Geruckel mitten im Nirgendwo vor dem Waisenhaus, in dem wir fünf Wochen arbeiten wollten.

lons und Bonbons, die wir aus Deutschland mitgebracht haben, unglaublich gefreut. Sie haben immer viel gelacht und waren glücklich. Diese Fröhlichkeit hat mich sehr beeindruckt. Nachmittags haben wir im Learning-Center des Dorfes Computerunterricht gegeben, denn es gibt dort zwar eine funktionierende Computerausstattung, aber nur wenige können damit umgehen. Die jüngeren Kinder besuchen die Grundschule im Ort, die älteren laufen vier Kilometer zur Oberschule zu Fuß. Am Nachmittag können sie dann im Learning-Center die Bibliothek nutzen oder Hausaufgaben machen.

Ihr seid gut vorbereitet nach Tansania geflogen. Gab es auch wirklich Unerwartetes?

Man kann sich ja auf vielfältige Art informieren, aber den wenigsten Reiseführern gelingt es, die Mentalität der Bevölkerung wirklich zu erfassen. Wir wussten einiges über die Geografie, Wirtschaft und Bevölkerung Tansanias, aber niemand konnte uns auf die realen Alltagssituationen dort vorbereiten. Dazu gehört auch, dass Allen

Lekey der Meinung ist, dass man von der Gesellschaft nichts fordern, sondern nehmen soll, was einem gegeben wird. Das hieß für uns, wir wussten nicht, wieviel wir für unseren Aufenthalt zahlen sollten, immerhin lebten und aßen wir in seinem Haus. Letztlich war die Summe sicher zu niedrig, aber wir konnten es nur schätzen, denn niemand sprach das Thema direkt an. In Europa lernen wir, Bildung sei der Schlüssel zur Selbsthilfe. In Tansania konnten wir aber selbst in der kurzen Zeit erleben, dass man auch lernen muss, mit der gestellten Hilfe umzuge-

ner niederländischen Hilfsorganisation gestellt, der aber abgelehnt wurde, weil er nicht aussagekräftig genug erschien. Die Dorfbewohner hätten es dabei belassen, wenn nicht die niederländischen Volunteers den alten Antrag noch einmal überarbeitet und so gezeigt hätten, wie viel man beschreiben und erklären muss, damit Hilfsorganisationen sich ein Bild machen und Hilfsprojekte genehmigen können. Abgesehen davon haben wir aber auch Basisdemokratie in der Praxis erlebt, was mich sehr beeindruckt hat. Zusammen mit Pastor Lekey konnten wir an einem Dorftreffen teilnehmen, wo etwa 50 Männer und zehn Frauen die Angelegenheiten des Dorfes besprachen. An diesem Tag standen der Ausbau der Straße und die Wasserversorgung auf der Tagesordnung. Es wurde diskutiert und zugehört, bevor letztlich das gemeinsame Vorgehen geplant und angestimmt wurde.

Auf vielen Deiner Fotos sieht man die erwähnten lachenden Kinder. Wie schätzt Du deren Entwicklung ein? Wir haben auf unserer Reise durch Tansania viele Studenten getroffen, die sehr viel besser Englisch sprechen als die Generation ihrer Eltern, die wir in den Dörfern antrafen. Die Studenten sprechen nicht nur hervorragend Englisch, sondern interessieren sich besonders für alles, was in Europa passiert. Im Gespräch erfährt man, dass sie die Situation und die Probleme ihres Heimatlandes sehr genau analysieren können. Aber ihre Lösungsstrategie besteht im Moment noch darin, das Land zu verlassen und dorthin zu gehen, wo sie die vermeintliche europäische Karriere machen können. Und wie siehst Du Deine Entwicklung? Du machst im Sommer Abitur... Ich möchte gern nach dem Abitur ein soziales Jahr machen, am liebsten in Nordargentinien. Ich will vor Ort helfen können und ich möchte darüber in Deutschland berichten, so wie mit meiner Fotoausstellung oder mit den Artikeln, die ich seit 2008 für die »Berliner Zeitung« schreibe.

BAMBINIM FAMILY CLUB

Unsere Kurse für Babies und Kleinkinder beginnen wieder!

23.1. Tubischwat-Feier mit Babinim

30.1. (15 - 18 Uhr): Vortrag mit Prof. Shalom Paul von der Hebrew University Jerusalem: Die Bedeutung der Qumran-Rollen für das Verständnis der Bibel

Alle Infos unter www.babinim-berlin.de | T. 530 975 85

Demonstrieren für Gilad Shalit

Am 10. Dezember, dem Internationalen Tag der Menschenrechte, dem Tag, an dem 1948 die Internationale Menschenrechtserklärung unterzeichnet worden ist, demonstrierten vor dem Generalsekretariat des Deutschen Roten Kreuzes in Lichterfelde Mitglieder der deutschen Sektion der »International Association of Jewish Lawyers and Jurists (IAJLJ)« und Freunde für die Befreiung des israelischen Soldaten Gilad Shalit und übergaben eine Petition. Darin verlangt die Juristenvereinigung (die Aktion wurde weltweit von den nationalen Niederlassungen des Roten Kreuzes durchgeführt), dass das Rote Kreuz die Hamas endlich anprangert. Unterstützt wurde die Aktion von der Israelischen Botschaft, der Jüdischen Gemeinde, der DIG, GfCJZ, dem Centrum Judaicum, dem Generalsekretär des Zentralrates der Juden in Deutschland, dem Bund jüdischer Soldaten, Scholars For Peace in The Middle East und die Deutsch-Polnische Juristen-Vereinigung. Es sprachen: Peter Diedrich, Emmanuel Nahshon, Lala Süsskind, Stephan Kramer, Hermann Simon, Jörg Rensmann und Jochen Feilcke. Gilad Shalit, der am 25. Juni 2006 auf seinem Posten bei Kerem Shalom von der Hamas verletzt und entführt worden war, wird seitdem gefangen gehalten.

Am 1. Juni 2010 hat der Israelische Dachverband der IAJLJ das Internationale Komitee des Roten Kreuzes (IRK) zum wiederholten Mal formell gebeten zu versuchen, mit ihm in Verbindung zu treten, zumal das IRK eine Delegation im Gazastreifen unterhält. Das IRK erklärte jedoch, all seine Bemühungen seien vergebens gewesen. Die Hamas hätten einen Besuch nicht zugelassen, weil damit der Ort, an dem Gilad Shalit festgehalten wird, verraten werden könnte. Gegen diese Verletzung der Internationalen Menschenrechtserklärung und der Genfer Konventionen protestieren die Juristen. Das Rote Kreuz müsse Zugang zu dem Soldaten bekommen und seine medizinische Versorgung sicherstellen können und die Hamas müsse nach der Genfer Konvention die Kommunikation mit seiner Familie zulassen, die ihn zum letzten Mal gesehen hat, als er 19 war. Das letzte Lebenszeichen von Shalit, der nunmehr viereinhalb Jahre in Gefangenschaft ist, ist ein Video vom Herbst 2009. Gilads Eltern, Noam und Aviva Shalit, halten seit eineinhalb Jahren Mahnwache für ihren Sohn in einem Zelt vor dem Amtssitz des israelischen Ministerpräsidenten Benjamin Netanyahu in Jerusalem. Hier hat sie überraschend der deutsche Bundespräsident



Christian Wulff während seiner ersten offiziellen Israel-Visite im November besucht, noch bevor er Netanyahu traf. Die internationale Staatengemeinschaft müsse für dieses Anliegen »Öffentlichkeit herstellen« und deutlich machen, dass »der Kriegsgefangene freigelassen gehört«, sagte Wulff nach dem Gespräch. Wie das IAJLJ in Berlin betonte auch Wulff, dass Shalit nach der Genfer Konvention Besuch vom Roten Kreuz beanspruchen könne und Kontakt zu seinen Eltern erhalten müsse. Wulff ist das erste Staatsoberhaupt, das die Eltern Shalits in ihrem Zelt be-

suchte (Außenminister Guido Westerwelle hatte sich zuvor schon mit Shalits Vater in einem Hotel getroffen). Auch der deutsche Bundestag verabschiedete am 11.11.2010 den Antrag »Freiheit für Gilad Shalit« der Fraktionen CDU/CSU, SPD, FDP und Bündnis 90/Die Grünen (die Fraktion Die Linke enthielt sich). Alle bisherigen Verhandlungen zwischen der israelischen Regierung, der Hamas und auch deutschen Geheimdienstlern, die als Vermittler agieren, sind bislang jedoch gescheitert.

JUDITH KESSLER



Frieren für Gilad Shalit (v.l.n.r.): Emmanuel Nahshon, Michael Joachim, Lala Süsskind und Jochen Feilcke vor der DRK-Zentrale

MARGRIT SCHMIDT

Rodители Гилада, Ноам и Авива Шалит, уже полтора года живут в палатке протеста перед резиденцией израильского премьер-министра Нетаньяху в Иерусалиме. Здесь во время своего первого официального визита в Израиль в ноябре их неожиданно посетил Федеральный президент Германии Кристиан Вульф. После разговора с четой Шалит Вульф сказал, что международное сообщество обязано позаботиться о «внимании общественности» к этому вопросу и постоянно напоминать о том, что военнопленный «должен быть освобожден». Как и IAJLJ в Берлине, и Вульф подчеркнул право Шалита по Женевской конвенции на посещение пред-

ставителей Красного креста и контакт со своими родителями. Вульф является первым главой государства, посетившим родителей Шалита в их палатке (Гидо Вестервелле, министр иностранных дел, уже встречался с отцом Шалита в гостинице). 11 ноября 2010 Бундестаг Германии уже подписал заявление «За освобождение Гилада Шалита», составленное фракциями ХДС/ХСС, СДПГ, СвДП и Союз90/Зеленых (Партия Левых воздержалась от голосования). До сих пор все переговоры израильского правительства, Хамаса и сотрудников разведки Германии, выступающих в роли посредников, не увенчались успехом.

юк

Informationstreffen für junge Israelis

Bekanntlich ist die Zahl der Israelis, die in den letzten Jahren nach Berlin eingereist sind, erheblich gestiegen. Dies schlägt sich bislang nicht proportional im Mitgliederverzeichnis der Gemeinde nieder. Gleichzeitig benötigen die Israelis immer mehr Hilfe und Unterstützung. Die Jüdische Gemeinde mit ihren Angeboten und Leistungen ist diesem Personenkreis jedoch weitgehend unbekannt. Wir wollten erfahren, welche Bedürfnisse, Fragen und Wünsche die hebräischsprachigen israelischen Neuberliner haben. Daher wurde im November ein erstes Infotreffen speziell für junge Israelis, vor allem junge Familien veranstaltet. Dabei waren Lala Süsskind, Miriam Marcus und Margarita Bardich für den Vorstand, Anat Bleiberg (selbst Israelin und seit 36 Jahren in Deutschland) und Esther Gernhardt für die Sozialabteilung und Ilan Weiss als Initiator der für Israelis in Berlin wichtigsten Internetplattform www.israelisinberlin.de sowie Flora Hirshfeld, Leiterin des »Bambinim Familyclubs«. Sie trafen sich mit Familien und ihren Kindern sowie jungen Frauen, die sich mit einem Künstler-Visum in Berlin aufhalten. Anat Bleiberg, die seit 23 Jahren die Sozialabteilung leitet, meint: »Da wir die Integrationsarbeit für Juden aus der ehemaligen UdSSR im Großen und Ganzen vollendet haben, können und müssen wir uns einer neuen, ebenso wichtigen Zielgruppe zuwenden: den Israelis, die aus diversen Gründen ihren Weg nach Berlin suchen und finden«. Die Einstellung zu Institutionen wie einer Jüdischen Gemeinde ist bei Israelis anders gelagert als bei den ex-sowjetischen Zuwanderern oder den deutschen Juden; viele meinen, es genüge, wenn sie Israelis sind, sie müssten nicht auch

noch in eine Jüdische Gemeinde eintreten. Sie davon zu überzeugen, dass es sich lohnt sich zu organisieren, damit »ein gegenseitiger Befruchtungsvorgang, ein gegenseitiges Geben und Nehmen in Gang gesetzt wird« sei, so Bleiberg, für alle Beteiligten von Nutzen und eine spannende und herausfordernde Aufgabe für die nächste Zukunft. Anat Bleiberg rief die Gäste auf, Einfluss zu nehmen in der Gemeinde, politisch, kulturell und sprachlich. Lala Süsskind erklärte die Struktur der (deutschen) Einheitsgemeinden, ihre Geschichte, ihre Rolle als »Sprachrohr« der Juden und die Herausforderungen seit der massiven Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion. Hier haben die Gemeinde und insbesondere die Sozialabteilung in den letzten 20 Jahren, anfangs unter schwierigen Bedingungen, Enormes geleistet. Heute hat die Sozialabteilung ein multiprofessionelles und -linguales Team mit zehn MitarbeiterInnen. Sie sind auf Einwanderungs-, Familien- und Erziehungsfragen spezialisiert, auf Medizinisches, Hilfe im Alter und bei Behinderungen, auf Spätfolgenlinderung für Schoaüberlebende oder leiten das Kunstatelier für Behinderte und Gehörlose. Das angeschlossene Integrationsbüro befasst sich hauptsächlich mit der Betreuung von russischsprachigen Klubs und Initiativen. Vorgestellt wurden auch andere Gemeindeeinrichtungen: Kindergarten, Grund- und Oberschule, Jugendzentrum, Vereine, 8 unterschiedlich ausgerichtete Synagogen, Friedhöfe, Seniorenhäuser, ambulante und stationäre soziale Dienste, Volkshochschule, Kulturtag, Bibliothek und das »jüdische berlin«. Zugleich wurde der Zusammenhang zwischen diesen Leistungen

und einer (erwünschten) Mitgliedschaft in der Gemeinde betont, die all diese Aktivitäten initiiert, mitfinanziert und politisch legitimiert. Bei den Familien, die an diesem Tag zu Gast waren, spricht meist (mindestens) einer der Partner Irwit und ist interessiert daran, die eigene, israelische Kultur aufrechtzuerhalten und den Kindern zu vermitteln. Hier wurde mehrfach betont, dass es sich zwar um eine jüdische, jedoch überwiegend säkulare Kultur handle, zu der weniger ein religiöser als kultureller Zugang gesucht wird, über moderne israelische (Kinder-)Literatur, Feste, Speisen und die Vermittlung sprachlicher und kultureller Kompetenzen. Mirjam Marcus erzählte von der Idee, in der Heinz-Galinski-Schule eine bilinguale Grundschulklasse einzuführen. Dies wurde von den Anwesenden mehrheitlich begrüßt. Allerdings finden einige die Wege in den »Westen« sehr weit und wünschen sich eine Treffmöglichkeit im Ostteil der Stadt, worüber nun nachgedacht wird. Margarita Bardich brachte das Interesse der Gemeinde an der Förderung junger Künstler zum Ausdruck, und auch die von Ilan Weiss stammende Idee, den »Israelischen Kunsttag« im Gemeindehaus als Forum für junge Künstler weiterhin jährlich stattfinden zu lassen, wurde positiv aufgenommen. Die anwesenden Künstlerinnen wünschten sich mehr Formen der Netzwerkarbeit oder auch Beratungen zur kleingewerblichen Existenzgründung. Bevor sich das dritte Treffen dem Thema Existenz- und Geschäftsgründung widmen wird, geht es daher beim zweiten Infotreffen auch gerade um die Künstler. Dazu lädt die Gemeinde junge israelische Künstler, Musiker und Kunsthandwerker am 25. Januar um 17 Uhr in das Migfash, Oranienburger Straße 29, ein.

Демонстрации в поддержку Гилада Шалита

10 декабря, в Международный день прав человека, перед главным бюро Красного креста Германии в районе Лихтерфельде члены немецкого подразделения «Международной ассоциации еврейских адвокатов и юристов» (IAJLJ) вместе с соратниками демонстрировали за освобождение солдата Гилада Шалита. Они передали в Красный крест петицию, в которой ассоциация требует, чтобы Красный крест наконец заклеил преступные действия Хамаса. Гилад Шалит, 25 июня 2006 года раненый и похищенный Хамасом на своем посту вблизи кибуца Керем-Шалом, с тех пор остается в плену. 1 июня 2010 израильский Союз объединений IAJLJ еще раз формально попросил Международный комитет красного креста (IRK) попытаться связаться с Гиладом Шали-

том через делегацию IRK, пребывающую в Секторе Газы. IRK заявил, что все попытки в этой связи были тщетными. По его данным, Хамас не допустил посещения Шалита, так как стало бы известно место его пребывания. Юристы протестуют против этого нарушения прав человека и Женевской конвенции. Красному кресту должны предоставить возможность встречи с заложником, чтобы обеспечить его медицинское обслуживание, а так же Хамас обязан допустить, чтобы с солдатом могли связаться его родственники, которые в последний раз видели его, когда ему было 19 лет. Последним признаком жизни от Шалита, находящегося в плену уже четыре с половиной года, является видеопленка, записанная осенью 2009 года.

Rogacki
 Die internationale, jüdische
EHE-PARTNER-VERMITTLUNG
 WEBER José
 PF 180182
 D-60082 Frankfurt a. M.
 Telefon 069-597 34 57
 0172-671 49 40
 Fax: 069-55 75 95
 eMail: weber@simantov.de
www.simantov.de

Simantov
 Die internationale, jüdische
EHE-PARTNER-VERMITTLUNG
 WEBER José
 PF 180182
 D-60082 Frankfurt a. M.
 Telefon 069-597 34 57
 0172-671 49 40
 Fax: 069-55 75 95
 eMail: weber@simantov.de
www.simantov.de

Ferienwohnungen in Tel Aviv nahe Hiltonstrand!
Voll ausgestattet! 35 - 95 Euro
 Fam. Fuss
 Tel. +972 544-53 04 71 / -56 00 15
www.fuss.co.il
contact@fuss.co.il

BAKU-NAPOLI
TEA ROOM & RESTAURANT
Aserbaidzschische & Italienische Küche
 täglich 12:00-23:30
 Party bis 01 Personen
Pöhlmann Str. 131, 10763 Berlin
T. 21 00 55 00

Трефпункт «Хатиква»

Oranienburger Str. 31, 10117 Berlin, T. 2826826



Компьютерные курсы для начинающих...

Программа: Windows XP, Office 2003 (Word, Excel), Интернет: электронная почта, поиск в интернете. Продолжительность курсов 60 акад. часов (2 раза в неделю по 3,5 акад. часа).

Если Вам уже далеко за 35, но Вы открыты для всего нового, то запишитесь в группу по изучению компьютера, познакомьтесь с интернетом. Информация по телефону: 282 68 26 или 0176- 48191231 (Оксана)

Проводится набор на новый курс обучения игры на фортепиано.

Предлагаемые музыкальные стили: классика, поп-музыка, джаз, рок. Педагог – выпускница Берлинской консерватории.

Wer möchte Klavier spielen lernen?

Klassik, Pop, Jazz, Rock. Die Kursleiterin ist Absolventin des Berliner Konservatoriums. Infos: 282 68 26.

Предлагается прием и на классический курс игры на фортепиано.

запись по тел.: 240 47 131, 282 68 26, 0179 81 80 222. Пон. 15.00-19.00 пед. А. Левински, вт. 15.10 – 18.40 пед. Л. Карпенко, К. 213, ср., чт. 15.00 -19.00 пед. Э. Ашрафова

Мо 15 – 19 Uhr, Fr. Levinski; Di 15.10–19 Uhr, Fr. Karpenko; Mi, Do 15–19 Uhr, Fr. Aschrafow

Мы играем в театр:

Пон.–чет. 17– 18. Ведёт Л. Лурье

Лицей для малышей: Пон.–чет. 15–18 ч. Руководитель: О. Лавут

Кружок керамики, педагог: Лиза Сперанская. Пон. – Чет. 16.00 – 19.00

Керамикзиркел: Мо – До 16 – 19 Uhr, E. Speranskaja

Кружок живописи, педагог: Рита Красновская. Часы работы: ср. 17.30 – 19.15 ч., вс. 10.15 – 12.15 ч., к. 217

Malzirkel: Mi 17.30 – 19.15 Uhr, So 10.15 – 12.15 Uhr, Leiterin: R. Krasnovska, Zi. 217

Landesverband Jüdischer Ärzte & Psychologen in Berlin e.V.
 Kontakt + Beratung: Sahawa Yarom, T. 821 66 18
 Fax 822 0500,
 Mobil 0172-306 18 89



Дань Памяти...

Если человек талантлив, то талантлив во всём. В учёном технаре вдруг «проклонется» гуманитарий, и зазвонят такие творческие струны, что остаётся лишь удивляться...

В эти дни исполнился бы 80 лет талантливому сыну еврейского народа Михаилу Хейфецу. Его творческий путь здесь в Германии – действительный и наглядный пример успешной интеграции в новых условиях.

Физик-теоретик по образованию, кандидат физико-математических наук, физик-экспериментатор, после эмиграции ведёт активную работу в Научном обществе Еврейской общины, получает немецкие патенты, выставляет свои совместно с женой, кандидатом технических наук Куниной Эллой, изобретения на инновационной выставке «Innovationsfonds des Volkes» в 1999 и 2000 гг., за что получает 2-ю премию. И тут явилась вторая ипостась Михаила, захватившая его на всю оставшуюся жизнь. Это любовь к музыке и литературе, сочинительству. Будучи активным по натуре человеком, он организует Verein «Schaffen», где собирает талантливых музыкантов. Не имея специального ни музыкального, ни гуманитарного образования, Хейфец пишет песни на свои стихи и тексты других авторов. Всего им было написано около 200 произведений об Израиле, еврейских праздниках, философские песни, о Берлине, о детях, о любви. По решению компетентного жюри Stiftung Kulturfond в 1999 и 2003 гг. ему вручались премии и ценные подарки. Он с удовольствием выступал и пел об Израиле, о любви, о судьбе, вынудившей всех нас «взять в неизвестность билет» и приехать в страну с неясной дальнейшей судьбой. Нечасто привязанности и увлечения пе-

растают в то единственное или главное, что даёт радость и признание. Песни и романсы вытекали из него рекой. В 2006 им была выпущена книжка «Мысли мои» со стихами на русском и немецком языках с приложением CD. После тяжёлой болезни он ушёл из жизни, оставив о себе светлую память. Благодаря горячему участию руководителя ZWST И. Варди, 11 ноября 2010 г. в Большом зале Еврейской общины состоялся юбилейный вечер памяти М. Хейфеца. На вечере исполнялись его произведения, слышен был его задумчивый голос, читались его стихи, а душевный подъём собравшихся стал лучшей данью памяти Михаила Хейфеца, большого человека, оставившего нам свои добрые мысли.

Ушли, уходят лучшие из нас, И души их, как ласковые птицы, Летают и садятся иногда, Чтоб мы вспомнили их лица...

Семён Златин

Magen David Adom

Любе Mitglieder und Freunde, alle guten Wünsche für das bürgerliche Jahr 2011 und Dank für Ihre Treue im vergangenen Jahr! Diesmal wieder ein Bericht über den Einsatz der Wunsch-Ambulanz Hamishalot: »Meine Mutter war seit sieben Jahren an Krebs erkrankt und die letzten Wochen waren sehr schwierig für sie. Ich hatte den Eindruck, dass meine Mutter sich ein Zeitlimit gegeben hatte, sie wollte unbedingt noch die Bar Mizwa meines ältesten Sohnes mitfeiern. Es schien, als ob der Wunsch meiner Mutter an der Feier teilzunehmen, eine gewaltige Anstrengung für sie war, zumal die Ärzte ihr eine Lebensdauer bis maximal Juli 2010 gegeben hatten. Zwei Ziele hatte sie sich noch gesetzt: die Bar-Mizwa-Feier und einen Besuch an der Klagemauer. Die Wunsch-Ambulanz Hamishalot machte beides möglich.

Es ist schwer, die Gefühle in Worte zu fassen. Alle Familienmitglieder und Besucher unseres Festes waren überwältigt, von dieser gesegneten ehrenamtlichen Arbeit des MDA ISRAEL. Sechs Tage nach dem Fest und dem Besuch an der Klagemauer starb meine Mutter.«

Der große Waldbrand im Carmel-Gebirge bei Haifa hat mehr als 40 Todesopfer gefordert. Alle Bewohner des Kibbutz Beit Oren mussten ihre Häuser verlassen, der gesamte Ort wurde vom Feuer zerstört. Gefährdet waren auch die drusischen Dörfer Usfija und Dalith el Carmel. Mehr als 20 000 Menschen mussten evakuiert werden. Großes menschliches Leid und eine ökologische Katastrophe wurden durch diesen Brand ausgelöst. Auf einer Fläche von mehr als 50 Quadratkilometer sind mehr als fünf Millionen Bäume verbrannt. Vom MDA Israel erhielten wir eine Liste dringend benötigter Dinge: unter anderem medizinische Ausrüstungen, Arzneimittel, Zelte und finanzielle Mittel, um Ambulanzfahrzeuge reparieren und warten zu können, und vieles andere mehr. – Generaldirektor Eli Bin bedankte sich bei allen ausländischen Freundeskreisen für die großartige Unterstützung während der tragischen Feuerkatastrophe. Dadurch war MDA ISRAEL in der Lage, seine Aufgaben auch dort zu erfüllen, wo andere Organisationen scheiterten. Mitarbeiter und Volunteers arbeiteten ungeachtet des persönlichen Risikos mit Equipment, dessen Anschaffung Sie ermöglicht haben. Ich bin überzeugt, dass Sie sich weiterhin darauf konzentrieren, notwendige Spenden zu sammeln und dafür bin ich Ihnen ausgesprochen dankbar. Schabbat Shalom!

Liebe Freunde, Ihre Spende an den MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e.V. ermöglicht dem MDA ISRAEL seine vielfältigen, humanitären Aufgaben zu erfüllen. Seit Gründung des Berliner Förderkreises trage ich sämtliche Kosten des Vereins, so dass jede Spende in voller Höhe an den MDA ISRAEL überwiesen wird. Danke für jede Spende. Es grüßt Sie mit herzlichem Schalom! Ihre Sylva Franke

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

verlassen, der gesamte Ort wurde vom Feuer zerstört. Gefährdet waren auch die drusischen Dörfer Usfija und Dalith el Carmel. Mehr als 20 000 Menschen mussten evakuiert werden. Großes menschliches Leid und eine ökologische Katastrophe wurden durch diesen Brand ausgelöst. Auf einer Fläche von mehr als 50 Quadratkilometer sind mehr als fünf Millionen Bäume verbrannt. Vom MDA Israel erhielten wir eine Liste dringend benötigter Dinge: unter anderem medizinische Ausrüstungen, Arzneimittel, Zelte und finanzielle Mittel, um Ambulanzfahrzeuge reparieren und warten zu können, und vieles andere mehr. – Generaldirektor Eli Bin bedankte sich bei allen ausländischen Freundeskreisen für die großartige Unterstützung während der tragischen Feuerkatastrophe. Dadurch war MDA ISRAEL in der Lage, seine Aufgaben auch dort zu erfüllen, wo andere Organisationen scheiterten. Mitarbeiter und Volunteers arbeiteten ungeachtet des persönlichen Risikos mit Equipment, dessen Anschaffung Sie ermöglicht haben. Ich bin überzeugt, dass Sie sich weiterhin darauf konzentrieren, notwendige Spenden zu sammeln und dafür bin ich Ihnen ausgesprochen dankbar. Schabbat Shalom!

Liebe Freunde, Ihre Spende an den MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e.V. ermöglicht dem MDA ISRAEL seine vielfältigen, humanitären Aufgaben zu erfüllen. Seit Gründung des Berliner Förderkreises trage ich sämtliche Kosten des Vereins, so dass jede Spende in voller Höhe an den MDA ISRAEL überwiesen wird. Danke für jede Spende. Es grüßt Sie mit herzlichem Schalom! Ihre Sylva Franke

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Konto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

Integrationsbüro/Birja труда Еврейской Общины Берлина приглашает всех желающих принять участие в 3-х-дневном семинаре для начинающих предпринимателей

«Успешный путь к самостоятельной деятельности», который состоится **с 17 по 19 января 2011 года.**

В программе консультации для предпринимателей по вопросам:

- ведения бухгалтерского учета,
- страхового обеспечения,
- фондового обеспечения,
- строительного финансирования.

Семинар проводится на русском языке.
 Ведущая семинара – дипл.-инженер, проект-менеджер Д. Уманская
 Семинар организован и проводится при содействии Федерального управления по экономике и контролю и Немецкого Отделения Социального Европейского Фонда. Адрес: Integrationsbüro, Passauer Str. 4, 10789 Berlin, HH, EG, rechts, U-2 Wittenbergplatz
 Информация и запись на участие в семинаре по телефону: 030/ 21912 281 или по электронной почте: jobjg@gmx.de

Willkommensparty für Neumitglieder

Am 14. November fand im Jüdischen Gemeindehaus die zweite Willkommensparty für neue Gemeindemitglieder statt. Die Gemeindevorsitzende Lala Süsskind, die Integrations- und Kulturdezernentin Margarita Bardich und weitere RV- und Vorstandsmitglieder – so Mirjam Marcus, Michael Joachim, Grigori Kristal und Michael Kantor – haben sechzig neue Mitglieder unserer Gemeinde begrüßt und ihnen zum Eintritt in die Gemeinde gratuliert. Die Initiative wurde auch von vielen Abteilungs- und Einrichtungsleitern der Gemeinde unterstützt, die auch an dieser Veranstaltung teilgenommen

und sich den Neumitgliedern vorgestellt haben. Eine schöne Begrüßungsrede von Rabbiner Tovia Ben-Chorin, eine musikalische Umräumung von jungen Sängerinnen und Musikerinnen unter der Leitung von Irina Babeva, kleine Geschenke und Blumen für die neue Mitglieder sowie ein köstliches Büffet haben der Willkommensparty wieder eine schöne Atmosphäre verliehen. Es ist auch weiter geplant, die vor zwei Jahren ins Leben gerufene und fast schon zur Tradition gewordene Willkommensparty durchzuführen. Der Termin wird wie üblich im Gemeindeblatt »jüdisches berlin« bekannt gegeben.

TuS Makkabi Berlin e.V.
 Kindern, Jugendlichen & Erwachsenen, die Lust haben, sportlich aktiv zu werden, bieten wir:

FUSSBALL Verstärkt unsere Kicker (A-G Junioren 1992-2007, Herren, Senioren)

SCHACH »Kopfsport – Schwitzen im Gehirn« ist das Motto montags, mittwochs + donnerstags

SCHWIMMEN Für alle Nixen & Wasserratten ist mittwochs Training

TENNIS Talentsuche und Nachwuchsförderung mit dem Racket

TISCHTENNIS Nicht nur »Ping Pong« gibt es Di/Do für Kids/Jugendliche – Mi/So für Erwachsene

VOLLEYBALL Alle »pritschfreudigen« Damen sind willkommen (Mo/Do)!

Makkabi Büro: 218 47 08, Di 14–17, Do 15–18, Fr 10–13 Uhr, Passauer Str. 4, 10789 · www.tus-makkabi.de info@tus-makkabi.de

NEU beim Integrationsbüro der JGzB!
Kompaktkurs Italienisch für alle,

- die Italienisch lernen wollen
- die Italienisch vertiefen wollen
- die einen großen italienischen Wortschatz haben, sich aber nicht zu sprechen trauen
- die ihren Grundwortschatz »runderneuern« wollen
- die Italienisch als Hobby sehen

Keine Vorkenntnisse notwendig!
 Das erste Treffen findet am **13.1.2011** um 10 Uhr statt, im Seminarraum des Integrationsbüros in der Passauer Str. 4, 10789 Berlin (HH, EG, rechts).
 Anmeldung bis 10. 1. unter T. 219 12 281

Integrationsbüro / Info- & Jobbörse
 Eleonora Shakhnikova. Sprechzeiten nur mit Termin (telefonische Vereinbarung erbeten). Tel. 21 91 22 81 Fax 21 91 22 82. E-mail: ib.jg@gmx.de, integration@jg-berlin.org

Margarita Bardich
Dezernentin für Integration
 Sprechstunden immer 1. Mittwoch des Monats, 17.30–18.30 Uhr
 Anmeldung: 21 91 22 81, Integrationsbüro

CHILD SURVIVORS
 (Überlebende Kinder der Schoa)
 Wir treffen uns jeden 1. Montag im Monat, 14.30–17 Uhr, Gemeindehaus Fasanenstr. 79 / 80, Kontakt: 29003657

Sozialabteilung

Oranienburger Str. 29, 3. Et., 10117 Bln
Allgemeine Beratung + Betreuung Buchstaben A–K, tägl. außer Mi 9–12.30 + Do 14–16 Uhr, Tanja Koroll (Dt., Russ., Engl.) T. 88028-143;
Buchstaben L–Z, Anat Bleiberg (Dt., Engl., Iwrit), T. 88028-144
«Rund um's Alter»: Mo, Di, Fr 9–12 Uhr; Mo 14–16 Uhr, Renate Wolff T. 88028-142 (9–12.30 + Do 14–16); Bella Kalmanovich T. 88028-157 (außer Mi, 9–11, Do 14–16); Seniorenheime / Hausbesuche: Eva Nickel
Familien & Jugend: Esther Gernhardt (Di 9–12 Uhr + nach Vereinbarung), T. 88028-165
Ehrenamtliche Helfer (Mo + Do 13–14 Uhr), T. Igor Singer, 88028-145

Beratung
Dipl.-Psychologe Nicolai Stern: Mo 16 Uhr, Sozialabt. Diskretion / Datenschutz garantiert. Anmeldung: T. 88028-144 / 165 / 142, sozial@jg-berlin.org
Rechtsanwalt Uwe Springborn Sozial-, Miet-, Ausländer-, Arbeits- und Ordnungsrecht. 2. + 4. Mi / Monat 13 Uhr, Sozialabteilung, Anmeldung: T. 88028-143 / -144, sozial@jg-berlin.org.
Rechtsanwalt W. Rubinstein, kostenlos für Gemeindemitglieder: 1. Di / Monat 15–17 Uhr, R. 10, Gemeindehaus. T. 88028-2673
Bесплатные юридические консультации проводит адвокат В. Рубинштейн каждый первый вторник месяца с 15 до 17 ч., к. 10, Fasanenstr. 79 / 80, Запись по тел.: 88028-2673 Fr. Fogel / Fr. Kaufmann

ZIONISTISCHE ORGANISATION
 Deutschland / Snif Berlin
 Kontakt: Sahawa Yarom, T. 821 66 18, M. 0172-306 18 89, F. 822 0500

Для членов Общины, фамилии которых начинаются с букв от А до К, тел. 88028-143; от Л до Я, тел. -144
Консультации, выездная служба для больных и пожилых людей: Белла Кальманович, тел. 88028-157, пн., вт., чт., пт. (9–11), чт. (14–16); Рената Вольф, тел. 88028–142, вт.+ пт. (9–11), вт. (14–16)
Семейные консультации: Эстер Гернхардт, тел. 88028-165.
Координация общественной работы: И. Зингер, тел. 88028-145



Ein herzliches Willkommen für Eliza-beta Evdokimova, geboren am 31.7.2010



... und für die Zwillinge Moriel Eren und Noel Güven Ickovič, geboren am 8.10.2010



...sowie für Ben Henry Süsskind, geboren am 18.10.2010

Gratulationen Поздравления

Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen. Unsere искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:

- | | | |
|--|---|---|
| 1.1. Emma Mesenzewa, Asia Slavinskaia, Michael Khasin, Emiliya Slonimska, Sitzilia Garber, Dora Maizelman | 7.1. Arcady Fried, Natalia Ingmann, Valentina Dombek, Elizaweta Chabaeva, Marlen Lentchits | 19.1. Ruth Rauch, Frank Düsterwald, Gila Polovinaite, Mark Gerschman |
| 2.1. Leonid Grinberg, Alina Jannaschk, Abram Fridman, Victor Sheinkerman | 8.1. Isaj Schein, Larissa Tsvilikhovskaia, Zinivi Erman, Klara Shvets | 20.1. Rimma Rubinstein, Rosemarie Linß |
| 3.1. Alla Mindel, Leonid Dinkevich, Golda Koifman | 9.1. Gisyta Roytikh, Ruth Stadnik-Goldstein | 21.1. Hans-Joachim Dobriner, Moissei Kogan |
| 4.1. Jürgen Loszczynski, David Rabaev, Leonid Niessmann, Ihar Levin, Choulamis Frenk, Zeev Winder, Sarra Baoumel, Moissei Gimpeliovski | 10.1. Doroteia Palei, Mikhail Brenner, Vladimir Degtiarev, Jehiels Breslav, Hanna Schulze, Rebeka Meter, Magda Pollai | 22.1. Renate Israel, Joanna Belinkina, Henriette Marcus |
| 5.1. Tamara Landa, Günter Neumann | 11.1. Tatiana Rovenskaia, Leonid Kremjanskij, Jakow Schechter, Arkadi Knobelman | 23.1. Sofia Kroupnik, Ingeborg Wolff |
| 6.1. Berta Jusefpolski, Riva Gorodetska | 12.1. Juri Sizerman, Milia Kaplun, Boris Merkin, Iakov Massovitch | 24.1. Grigori Dubeschko, Lina Schalkowsky |
| | 13.1. Micha Hochberg, Rachel Oschitzki | 25.1. Wladimir Reizin, Walentina Poliak, Michael Klepatsch, Gerhard Jarosch |
| | 14.1. Liliya Shvertser | 26.1. Josef Weiner, Sima Borodjanskij, Rita Miller, Martin Sanders |
| | 15.1. Eduard Gershman | 27.1. Manja Sterenberg |
| | 16.1. Lev Waisman, Bella Berztyts, Josif Gelman, Inna Sorokina | 28.1. Gerhard Rothholz, Edouard Tchertok |
| | 17.1. Tamara Landa, Günter Neumann | 29.1. Irina Knoring |
| | 18.1. Jakow Shidowezki, Sima | 30.1. Bella Artemenko |
| | | 31.1. Yosyp Goykhman, Marlies Kaynar, Grygoriy Smirnov |



...und für Adam Leonardos Altmann Paitazoglou, geboren am 16.11.2010

SERVICESTELLE

Jüdische Gemeinde zu Berlin
Mo – Do 9 – 18 Uhr · Fr 9 – 15 Uhr

Еврейская община

СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА

пн.–чт. (9–18) · пт. (9–15)

Gemeindehaus · 10623 Berlin
Fasanenstraße 79 / 80

TELEFON 880 28 - 0

Kleinanzeigen

Dozent der Akademie der Künste aus St. Petersburg bietet Kunstunterricht (Malerei, Zeichnung, Mappen-vorbereitung – Architektur, Mode-design, Industriedesign). Erfülle jegliche Aufträge – Porträt, Wand-malerei, Kopien...
Telefon 461 128 41,
Mobil 0177-677 68 82

Suche DRINGEND das Buch von Klaus Wilczynski: »Auf einmal sollst du ein Fremder sein.« Eine Berliner Familiengeschichte. Verlag Das Neue Berlin 1998 – zum Ausleihen oder für immer, hole es gern ab. Carolyn Naumann. Telefon 42 85 74 34, Mobil 01578-721 13 19, E-Mail carolyn.naumann@berlin.de

Gottesdienste Богослужения на

__Fraenkelufer 10

konservativer Ritus

Fr 19 Uhr · Sa 9,30 Uhr

__Herbartstraße 26

liberaler Ritus, mit Chor

Fr 17,30 Uhr · Sa 9,30 Uhr

__Hüttenweg 46 (Sukkat Schalom)

reform-egalitärer Ritus

Fr 19,30 Uhr · Sa 10 Uhr

__Joachimstaler Straße 13

orthodox-aschkenasisch

Fr 7.1. 15,50, 14.1. 16,00, 21.1. 16,10 Uhr,

28.1. 16,20 Uhr · Sa 9,30 Uhr

__Oranienburger Straße 29

konservativ-egalitärer Ritus

Fr 18 Uhr · Sa 10 Uhr

__Passauer Straße 4

orthodox-sefardischer Ritus

Fr 7.1. 15,50, 14.1. 16,00, 21.1. 16,10 Uhr,

28.1. 16,20 Uhr · Sa 9,30 Uhr

__Pestalozzistraße 14

liberaler Ritus, mit Chor und Orgel

Fr 18 Uhr · Sa 9,30 Uhr

__Rykestraße

konservativ-liberaler Ritus

Fr 18 Uhr · Sa 9,30 Uhr

Nichtinstitutionelle Synagogen:

__Brunnenstraße 33 (Yeshivas Beis Zion) orthodoxer Ritus

Fr zum Lichtzünden · Sa 8,15 Uhr

__Grolmanstraße 20 (Lev Tov)

Fr – siehe www.lev-tov.de

Schabbat · Sa 9,30 Uhr

__Münstersche Straße 6 (Chabad)

orthodoxer Ritus

Fr 7.1. 15,50, 14.1. 16,00, 21.1. 16,10 Uhr,

28.1. 16,20 Uhr · Sa 10 Uhr

__Rykestraße 53, VH (Yeshurun

Minyan), orthodoxer Ritus

Fr zum Lichtzünden · Sa 9 Uhr

__Tucholskystraße 40 (Adass Jisroel)

orthodoxer Ritus Fr 19 Uhr · Sa 9,30

Rabbiner Tovia Ben-Chorin

ist außer zu den Schabbat-Gottesdiensten in der Synagoge Pestalozzistraße auch jeden Mittwoch im Gemeindehaus erreichbar; bitte vorher anmelden: Mobil 0151-27 06 80 27

Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie »jüdisches berlin« für 25,- Euro im Jahr per Lastschriftzug abonnieren.

Das Magazin erscheint monatlich (keine Ausgabe im Juli und August). Füllen Sie das Formular aus und schicken es an jüdisches berlin
Oranienburger Straße 29
10117 Berlin

jüdisches berlin

Lastschriftzugsermächtigung

Ich möchte »jüdisches berlin« für ein Jahr abonnieren. (In Druckbuchstaben ausfüllen)

HERR/FRAU

STRASSE

PLZ/ORT

KONTONUMMER

GELDINSTITUT

BLZ

DATUM

UNTERSCHRIFT

Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von
Мы скорбим по поводу кончины

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| Willi Edel | 10.7.1934 – 17.9.2010 |
| Leib Wulfson | 7.6.1933 – 18.11.2010 |
| Valeria Volcingerd | 8.7.1985 – 21.11.2010 |
| Ella Eydelshiteyn | 11.2.1933 – 19.11.2010 |
| Berta Stecher de Lewensztain | 1.11.1918 – 25.11.2010 |
| Elena Gordon | 25.11.1922 – 25.11.2010 |
| Livgo Ashirova | 15.3.1924 – 29.11.2010 |
| Iossif Kanel | 13.12.1936 – 29.11.2010 |
| Bela Dunets | 24.5.1948 – 1.12.2010 |
| Herbert Laserstein | 4.3.1923 – 5.12.2010 |
| Markus Schwarzbaum | 27.11.1921 – 7.12.2010 |
| Rukhlya Korotik | 20.3.1925 – 9.12.2010 |
| Peter Louis Weißner | 17.5.1925 – 12.12.2010 |

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.
Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.

После тяжёлой болезни безвременно ушла из жизни **ВОЛЬЦИНГЕРД ВАЛЕРИЯ**.
Выражаем искреннее соболезнование матери Вольцингерд Галине и бабушке члену правления клуба »Массорет« Козловой Рите.
Правление клуба »Массорет«



LISA VIGODSKI

5.1. 1930 – 24.1. 2008

ZUM 3. TODESTAG

... und immer sind da Spuren Deines Lebens, Bilder, Augenblicke und Gefühle, die uns an Dich erinnern

Familie Vigodski

Notdienst für Sterbefälle
(Hausabholung) während der Schließzeiten/Feiertage bei
Fa. Brehme, T. 469 09 40

Для регистрации случаев смерти
вне часов работы культурного отдела просим обращаться в похоронное бюро «Врехме» по тел.: 469 09 40 (круглосуточно).

HERMANN-STRAUSS-PFLEGEHEIM



Das Pflegeheim der Jüdischen Gemeinde zu Berlin in der Herbartstraße 24, 14057 Berlin, ist **das einzige jüdische Pflegeheim in Berlin und Brandenburg**. Es befindet sich am Lietzensee in Charlottenburg, hat eine großzügige Gartenanlage und eine günstige Verkehrsanbindung. Wir bieten unseren Bewohnern die Möglichkeit, in jüdischer Atmosphäre und Tradition zu leben (koscheres Essen, Schabbat sowie Feiertage, Gottesdienste in der Synagoge). Wir leisten ganzheitliche pflegerische Versorgung (Körper-Geist-Seele) und durchgehende Betreuung rund um die Uhr. Wie fördern die familiären und sozialen Kontakte zu unseren Bewohnern. Unsere MitarbeiterInnen sind engagiert, eigenverantwortlich und mehrsprachig (deutsch, russisch, hebräisch).

Wir freuen uns auf Sie! Rufen Sie uns an:
Heimleitung Herr Wolff (030) 32 69 59 12 | Pflegedienstleitung Frau Tsilevitch (030) 32 69 59 50 15 | Stellvertretende PDL Frau Agababajewa (030) 32 69 59 50 15



Die sefardische Synagoge Tiferet Israel in der Passauer Straße 4 ist am 15. November 2010 in Anwesenheit der Gemeindevorsitzenden Lala Süsskind, des Kultusdezernenten Grigorij Kristal, der Bildungsdezernentin Mirjam Marcus, des Finanzdezernenten Dr. Jochen Palenker, des RV-Vorsitzenden Michael Joachim und des RV-Mitglieds Siebert Aron nach einer Renovierung wiedereröffnet worden. Dank langer Bemühungen der Beterschaft und der Gabbaim sowie großzügiger Spenden ist sie nun mit einer neuen Bestuhlung, einem neuen Tora-Schrank und frischer Farbe an den Wänden wieder ein Ort, an dem die Beter gerne zusammenkommen und sich wohlfühlen können.

NADINE BOSE

Jewrovision

Make your dreams come true

Jewrovision 2011 am 26.02.11 in der Arena Treptow

Weitere Infos unter www.jewrovision2011-berlin.de



**Jugendzentrum Olam: Wiedereröffnung nach den Ferien am 09.01.11
Beginn um 14 Uhr**

